



Inhalt

Saudi-Arabien: Ties linking Saudi Arabia and Germany are growing stronger 1

Iran: German-Iranian Cooperation 2

Editorial 3

Personalien 3

Afghanistan: Perspektiven für Afghanistan 4

Oman: Deutsch-Omanische Wirtschaftsbeziehungen vertieft 7

Kurzmeldungen 8

Vorankündigung: Deutsche Unternehmerdelegation nach Oman und Katar 14

Jordanien: Aqaba Special Economic Zone - Gateway to the future 16

Türkei: Südöstliche Brücke für Europa 18

Schiedsgerichtsbarkeit in der arabischen Welt 23

Aktuelle Hinweise 24

Devisenkurse 24

Syrien: Neuere Entwicklungen in der Entwicklungszusammenarbeit mit Syrien 25

Ägypten: Der IT-Sektor in Ägypten 26

Beschaffungswesen der Vereinten Nationen 27

Saudi-Arabien: Saudi Arabia and Germany 28

Ägypten: Ägypten wirbt um Direktinvestitionen 29

business page 30

V.A.E.: Dubai's new drive for foreign investment 30

Geschäftsfragen 31

Serviceleistungen 32

Mitgliedsantrag 32

Ein Mitglied stellt sich vor:
IEG-GIMA International Exhibition Group GmbH & Co. KG 33

Impressum 30

Vorstand 30

Service für NuMOV-Mitglieder 30

Ties linking Saudi Arabia and Germany are growing stronger

H.E. Dr. Werner Mueller pays a visit to Saudi Arabia

by Helene Rang



from left to right: H.E. Dr. Werner Müller, Federal Minister of Economics and Technology, H.E. Dr. Ibrahim Al-Assaf, Minister of Finance and National Economy of the Kingdom of Saudi Arabia

Following the historic visit of the Crown Prince of Saudi Arabia, H.R.H. Abdullah bin Abdulaziz Al-Saud, last year, another historical corner stone was laid this month. The German Minister of Economics and Technology, H.E. Dr. Werner Mueller, paid a visit to Saudi Arabia.

The Kingdom of Saudi Arabia and the Federal Republic of Germany have maintained friendly relations for decades. They are based on a spirit of openness in dialogue and respect for each other's political, economic and cultural achievements.

The visit of H.E. Dr. Werner Mueller to Saudi Arabia together with a high ranking business delegation underlines the very special importance

of the bilateral relations between the two countries.

The visit of H.R.H. Crown Prince Abdullah bin Abdulaziz Al-Saud to Germany marked a new face in our commercial relations which both countries should edge closer together and the visit of H.E. Dr. Werner Mueller to Saudi Arabia was the very important follow up to this historical turning point.

Saudi Arabia is Germany's most important trading partner in the Arab world.

Germany replaced Britain as the third biggest exporter for the Kingdom of Saudi Arabia, trailing

to be continued on page 11

German-Iranian Cooperation:

Iran as a partner for rebuilding of Afghanistan

by Malakeh Sanati-Künne

The task of reconstructing Afghanistan after 23 years of devastation is a huge challenge. Its success would contribute to the peace-building in the war torn country and the stability of the whole region.

Iran which shares a 900-km border with Afghanistan pledged during the donor's conference in Tokyo US-\$ 560 million in aid to its neighbour - the biggest contribution among all donor countries. Iran for years backed Afghan Mujahideen fighters against the Taliban and granted asylum to over 2 million Afghan refugees during the war years.

The Iranian government has stressed its interest in assisting other donor countries in implementing their aid programmes in Afghanistan. The geographical closeness of the country, its long standing connections, its considerable economic influence in the western part of Afghanistan and the common language all make Iran an excellent co-

operation partner for the forthcoming reconstruction work. With regard to the rebuilding of roads, bridges, dams, schools, housing, electricity, telecommunication, health service and other infrastructure projects, the Iranian industry can supply the needed construction material, industrial products and other utilities at very competitive prices and over a short distance. The Iranian engineering companies with their broad experience could also assist the German contracting and engineering companies by implementing their projects in Afghanistan. There are countless possibilities for joint co-operation, especially with the Iranian private sector.

The visit of the Federal German Finance Minister Hans Eichel to Tehran in January 2002 gave some additional impulses to the possibility of joint co-operation in Afghanistan. There were further discussions also during the visit of H. E. Mohammad Amin Sazegarnejad, Deputy Minister for Labour

and Social Affairs of the Islamic Republic of Iran, especially in the field of vocational and technical training. Iran seeks German support for a programme designed to train Afghani instructors as well as trainees in its technical and vocational training centres situated along the boarder with Afghanistan.

Iranian Minister of Economy and Finance Tahmasb Mazaheri visited Afghanistan in mid April in order to intensify the traditionally close economic relations. He was accompanied by a large delegation of business people and industrialists from the private-sector as well as high ranking officials from a number of different ministries. Improving two-way commercial co-operation to keep up with the commercial standards of the market as well as establishing joint trade and construction companies were among the topics discussed. The two sides also agreed to sign a Memorandum of Understanding to establish a joint chamber of commerce.

Editorial



**Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Mitglieder des Nah- und Mittelost-Vereins,**

Die Nachrichten der letzten Wochen und Monate wurden leider sehr stark von den Themen Israel, Palästina und Afghanistan beherrscht. Positive Entwicklungen in der Region und Informationen darüber sind fast die Ausnahme. Zu den Ausnahmen gehört die Entwicklung in der Türkei.

Was vor einem knappen Jahr nach einem Streit im Nationalen Sicherheitsrat und als Folge des schwarzen Mittwochs wie ein Fall ins Bodenlose aussah, hat sich in beeindruckender Weise zum Positiven gewandelt. Der Wechselkurs verfällt nicht mehr, sondern hat sich stabilisiert. Die Inflation kann wahrscheinlich auf ca. 35% reduziert werden. Die Leitzinsen konnten gesenkt werden, türkische Anleihen finden wieder Abnehmer. Hinter diesen Erfolgen steht weitgehend eine mutige und weitsichtige Politik. Der erst nach der Krise in der Türkei einberufene neue Wirtschaftsminister Kemal Dervis hat eine aus den Fugen geratene Wirtschaft zum Großteil mit marktwirtschaftlichen Instrumenten unter Kontrolle bringen können. Er konnte auch die Politik überzeugen, weitgreifende, oft schmerzhaft Maßnahmen zu ergreifen, bzw. Gesetze zu erlassen und durchzusetzen. Möge es der Türkei, der neben Ägypten in der Region die stabilisierende Rolle zufällt, gelingen, den eingeschlagenen Weg erfolgreich fortzusetzen.

Für heute verbleibe ich
mit freundlichen Grüßen

Ihr

Werner Schoeltzke
Vorsitzender des Nah- und Mittelost-Vereins e.V.

Personalien

Dr. Thomas Bagger wird neuer Leiter der politischen Abteilung der deutschen Botschaft in der Republik Türkei in Ankara. Er war zuvor im Ministerbüro im Auswärtigen Amt in Berlin.

Martin Bay, Mitglied im Vorstand des Nah- und Mittelost-Vereins e.V., ist neuer Vorsitzender der Geschäftsführung bei der DB Projekt Verkehrsbau GmbH in Berlin. Er war zuvor Vorsitzender der Geschäftsführung bei Lahmeyer International GmbH - Beratende Ingenieure.



Erol Etçioğlu ist neuer Generalkonsul Erster Klasse der Republik Türkei in Hamburg. Er war zuvor Leiter der Abteilung für konsularische Visaangelegenheiten und der Kontrollstelle für illegale Auswanderung im Außenministerium in Ankara.



Dr. Clemens von Goetze wird neuer stellvertretender deutscher Botschafter in der Republik Türkei. Er bekleidete bisher die Position des persönlichen Referenten des Bundesministers des Auswärtigen im Auswärtigen Amt.

Your partner for success

What we offer:

- ▲ Extensive consultation
- ▲ Up to date information
- ▲ Support to co-operation
- ▲ Questions of market exploration
- ▲ Information about economic framework
- ▲ Analysis of business fields and enterprises
- ▲ Possibilities of promoting import and export
- ▲ Information about new projects and tenders
- ▲ Delegation trips to improve economic relations
- ▲ Contact fairs in Germany and the Near and Middle East region
- ▲ Looking after your interests
- ▲ Further education/training/lectures/seminars
- ▲ Exchange of experiences
- ▲ Forums on specific countries
- ▲ Written information:
 - Hotline
 - Bi-monthly magazine "Economic Forum of the Near and Middle East" (Wirtschaftsforum Nah- und Mittelost)
 - Circulation of information
 - Economic Handbook of Near and Middle East countries

NAH- UND MITTELST-VEREIN E. V.

GERMAN NEAR AND MIDDLE EAST ASSOCIATION

Founding member of the North-African/Near and Middle East Initiative of the German Economy (Nordafrika/Nah- und Mittelostinitiative der Deutschen Wirtschaft)

Coordination Office of the Federation of European Near and Middle East Business Associations

Große Theaterstraße 1, D-20354 Hamburg, Germany
Tel: +49-(0)40-450331-0, Fax: +49-(0)40-450331-31
<http://www.numov.de>, e-mail: numov@numov.de

Perspektiven für Afghanistan

von *Bernhard Wille*

Als "weiterhin schwierig" charakterisierte **Jürgen Fitschen** die derzeitige Situation in Afghanistan. In seiner Doppelfunktion als Member of the Group Executive Committee der Deutschen Bank AG und Mitglied des Vorstandes des Nah- und Mittelost-Vereins



S.E. Dr. Mir Mohammed Amin Farhang, Minister für Wiederaufbau der Übergangsverwaltung Afghanistans

e.V. war er Gastgeber der Informationsveranstaltung Afghanistan, zu welcher der Nah- und Mittelost-Verein interessierte Zuhörer aus Politik und Wirtschaft in die Deutsche Bank in Frankfurt am Main eingeladen hatte. Unter der Moderation von **Hans Herold**, verantwortlich für strukturierte Handels- und Exportfinanzierung der Deutschen Bank AG weltweit, gaben Repräsentanten der zuständigen bundesdeutschen Fachministerien, des United Nations Development Programme (UNDP), der afghanischen Botschaft in Berlin sowie der Minister für Wiederaufbau der afghanischen Interimsregierung **S.E. Dr. M. A. Farhang** einen Gesamtüberblick über die gegenwärtigen politischen und wirtschaftlichen Gegebenheiten eines Landes, das sich nach Jahrzehnten des Krieges in einer Situation des Aufbruchs befindet.

Der afghanische Minister für Wiederaufbau **Dr. Muhammad Amin Farhang**, der dem

Auditorium per Videokonferenz direkt aus der afghanischen Hauptstadt Kabul zugeschaltet war, beschrieb die Schritte zur politischen Konsolidierung Afghanistans: Mitglieder einer Kommission hätten damit begonnen, auf lokaler Ebene Wahlen der insgesamt 1500 Delegierten abzuhalten, die Anfang Juni zur Volksversammlung Loya Jirga zusammentreten sollen. Am Ende einer Tagungszeit von etwa einer Woche solle die Wahl eines Staatsoberhauptes stehen. Dieser wiederum müsse einen geeigneten Politiker mit der Bildung einer provisorischen Regierung beauftragen, die innerhalb von 18 Monaten entweder die Voraussetzungen für freie Wahlen schaffen oder eine zweite Loya Jirga einberufen solle. Hinsichtlich des wirtschaftlichen Wiederaufbaus seien Projekte in ländlichen Regionen vorrangig. Man habe 15 Regionen bestimmt, in denen mit dem Aufbau einer Infrastruktur wie Bewässerungssysteme begonnen werden solle, die die Bauern für die Bestellung ihrer Felder benötigen.

"Wenn wir das nicht so schnell wie möglich machen, werden sie nach Kabul ziehen und Slums bilden oder sie werden in Regionen abwandern, in denen nach wie vor Opium angebaut wird." Der Minister beklagte die fehlende Bereitschaft von dringend benötigten Fachkräften zur Rückkehr. In Bezug auf die Absorption und Verwaltung finanzieller Hilfsleistungen des Auslands erklärte er, es sei zu diesem Zweck ein Komitee zur Koordinierung der ausländischen Hilfsleistungen gebildet worden, das unter Leitung von Regierungschef Hamid Karzai und unter Beteiligung der wichtigsten Fachministerien sowie des Generalgouverneurs der Zentralbank dreimal pro Woche tagte.

Abed Najib, Vertreter der afghanischen Botschaft in Berlin, skizzierte die Ziele afghanischer Politik in den kommenden Monaten und Jahren: Unmittelbar müsse durch Projekte vor allem in den Bereichen Strom- und Wasserversorgung, Infrastruktur, Gesundheitswesen und

Bildung der Wiederaufbau von Afghanistan beginnen. Mittelfristig sei das Ziel, die Voraussetzungen für die Rückkehr der afghanischen Flüchtlinge zu schaffen. Auf lange Sicht sei auf dem Wege einer politischen und wirtschaftlichen Stabilisierung des Landes die Wiederbelebung Afghanistans als Handelsdrehscheibe der Region angestrebt.

Prof. Dr. Michael Bohnet, Beauftragter der Bundesregierung für den Wiederaufbau Afghanistans, bezifferte die Kosten des Wiederaufbaus auf 14,5 Mrd. US-\$ innerhalb eines Zeitraums von zehn Jahren. Davon würde der größte Teil auf die Bereiche Straßenbau, Gesundheit und Bildung sowie Energieversorgung entfallen. Die Geberländer seien auf der Konferenz von Tokio demgegenüber finanzielle Verpflichtungen von 1,8 Mrd. US-\$ allein für das Jahr 2002 und 4,5 Mrd. US-\$ für den Zeitraum 2002 bis 2006 eingegangen. Deutschlands Beitrag belaufe sich nach Ankündigung von Bundesministerin Heidemarie Weiczorek-Zeul auf einen Gesamtbetrag von 320 Mio. EUR, die in den Jahren 2002 bis 2005 zur



Jürgen Fitschen, Member of the Group Executive Committee, Mitglied des Vorstandes Nah- und Mittelost-Verein e.V.

Fortsetzung auf S. 6

Informationsveranstaltung Afghanistan

Fortsetzung von S. 4

Verfügung gestellt werden sollten. Für das Jahr 2002 betrügen die deutschen Hilfsleistungen 80 Mio. EUR. Davon würden 20 Mio. EUR durch das Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ) an multilaterale Fonds zugeteilt, 30 Mio. entfielen auf das BMZ selbst, weitere 30 Mio. auf das Auswärtige Amt. Förderbereiche deutscher Entwicklungszusammenarbeit mit Afghanistan, so Bohnet, seien für das BMZ Gesundheit und Wasserversorgung, Bildung mit dem Fokus berufliche Ausbildung, Energie, Rechtsstaatlichkeit und Hilfen für Rückkehrer. Das Auswärtige Amt finanziere aus seinen Mitteln unter anderem Projekte in den Bereichen Sicherheit, Abrüstung und Polizeihilfe.

Bis Juni 2002 stelle Deutschland 7,4 Mio. EUR für den Afghan Interim Authority Trust Fund des United Nations Development Programme (UNDP) bereit. Davon entfielen 3,4 Mio. EUR auf die Vorbereitung der Loya Jirga, mit der die Vereinten Nationen die Gesellschaft für technische Zusammenarbeit (GTZ) beauftragt hätten. Ab Juli 2002 würde der Afghanistan Reconstruction Trust Fund der Weltbank von deutscher Seite mit 10 Mio. EUR unterstützt. Durch Mittel dieses Fonds würden Investitionsprojekte gefördert, laufende Kosten wie beispielsweise Polizeigehälter getragen und die Wiedereingliederung von afghanischen Flüchtlingen



von links nach rechts: **Abed Najib**, Botschaft des Islamischen Staates Afghanistan, **Patrick Sweeting**, United Nations Development Programme, **Hilde Welte**, Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie

finanziert. Bohnet erklärte, im März dieses Jahres sei in Kabul das Büro für Deutsche Entwicklungszusammenarbeit eröffnet worden. Weitere personelle Unterstützung werde durch die Entsendung einer Referentin für wirtschaftliche Zusammenarbeit an die deutsche Botschaft in Kabul, von Büroleitern der GTZ sowie der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) und von Entwicklungshelfern des Deutschen Entwicklungsdienstes (DED) geleistet.

Patrick Sweeting, Senior Field Advisor im Büro für Krisenprävention und Wiederaufbau

des United Nations Programme (UNDP), wies darauf hin, dass seine Organisation bereits seit den 50er Jahren in Afghanistan ansässig sei. Die gegenwärtige Strategie der UNDP verfolge mit dem Wiederaufbau einerseits und der Unterstützung der Regierung bei der Bereitstellung sozialer Maßnahmen andererseits zwei Ziele. In letzterem Bereich unterstütze das UNDP die Interimsregierung mit Mitteln des Afghanistan Interim Authority Fund. Dadurch werde die Auszahlung von Gehältern, die Bereitstellung notwendiger Gerätschaften, die Restaurierung von Regierungsgebäuden und die Finanzierung der Loya Jirga gewährleistet.

Als "traditionell gut" bezeichnete **Annett Günther**, im "Sonderstab Afghanistan" des Auswärtigen Amtes tätig, die Beziehungen zwischen Afghanistan und Deutschland. Sie wies darauf hin, dass es für eine weitere wirtschaftliche Zusammenarbeit wichtig sei, wie sich der durch die Konferenz auf dem Bonner Petersberg eingeleitete Friedensprozess entwickle. Voraussetzung für ein wirtschaftliches Engagement sei die Gewährleistung von Sicherheit im Lande. 64% des Budgets der afghanischen Interimsregierung entfielen daher auf sicherheitsrelevante Bereiche. Auf diesen Gebieten würden die afghanischen Behörden durch internationale Hilfe unterstützt. So hätten die USA die Führungsrolle beim Aufbau der Armee inne, während Großbritannien den Kampf gegen den Drogenanbau koordiniere und Italien seine Bemühungen auf die Neugestaltung des Justizwesens fokussiere. Deutschland obliege die Hilfe bei der Polizeiausbildung; hierfür würden finanzielle Mittel des Auswärtigen Amtes bereitgestellt.

Hilde Welte, Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie, umriss die gegenwärtige wirtschaftliche Lage Afghanistans. Die Landwirtschaft spiele eine Schlüsselrolle, wohingegen es vergleichsweise wenig Industrie gebe. Hinderlich bei Geschäften im Lande sei, dass zum gegenwärtigen Zeitpunkt noch praktisch kein Bankwesen existiere und keine sicheren



von links nach rechts: **Gholam S. Hassanzadeh**, Siemens Power Generation, **Fatih Yildizhan**, BHF-Bank, **Prof. Dr. Michael Bohnet**, Beauftragter der Bundesregierung für den Wiederaufbau Afghanistan

Statistiken erhältlich seien. Zur wirtschaftlichen Konsolidierung des Landes sei eine neue Währung notwendig. Insgesamt bleibe Afghanistan für die nächsten Jahre auf Hilfe von außen angewiesen.

Für Geschäfte in Afghanistan werde demnächst ein Leitfaden der Bundesagentur für Außenwirtschaft (bfa) bereitstehen.

Leitfaden Afghanistan zu bestellen unter www.bfa.de

Der Hinweis eines Unternehmers, Geschäfte mit Afghanistan benötigten Geduld, wurde am Ende der Informationsveranstaltung von Prof. Bohnet aufgenommen, indem er zu "Mut zum Unternehmen" aufrief. Neue Informationen über Chancen und Möglichkeiten von Geschäften mit Afghanistan sind möglicherweise nach Abschluss einer Reise von Bundeskanzler Gerhard Schröder nach Kabul zu erwarten. Dieser wird sich - begleitet von einer kleinen Delegation - am 9. Mai dieses Jahres zu Gesprächen in der afghanischen Hauptstadt aufhalten.

Eine Liste von wichtigen Adressen für Ansprechpartner in Afghanistan kann von Mitgliedern über Fax: 040 - 450 331 31 bestellt werden.

Eine Informationssammlung
AFGHANISTAN

kann von NuMOV-Mitgliedern kostenlos angefordert werden unter

**E-Mail: numov@numov.de
oder Fax: 040 - 45033131**

Schutzgebühr für Nichtmitglieder EUR 45,- incl. Versandkosten)

Bundeswirtschaftsminister Dr. Werner Müller zum offiziellen Besuch im Sultanat Oman:

Deutsch-Omanische Wirtschaftsbeziehungen vertieft

von Helene Rang

Dr. Werner Müller, Minister für Wirtschaft und Technologie, besuchte Anfang April 2002 zusammen mit einer hochkarätigen Wirtschaftsdelegation erstmals das Sultanat Oman. Die Wirtschaftsgespräche fanden in einer besonders freundlichen Atmosphäre statt und dienten insbesondere der Flankierung konkreter einzelner Großprojekte, an denen die deutsche Industrie ein besonderes Interesse hat. Durch die aktuelle Verschärfung des Nahostkonflikts hat die Reise zusätzlich an Bedeutung gewonnen.

Dr. Werner Müller traf zu Gesprächen mit Wirtschaftsminister Ahmed bin Abdulnabi Macki sowie mit Verteidigungsminister Busaidi, dem Industrie- und Handelsminister Maqbool, Außenminister bin Alawi sowie auch mit dem Ministerpräsidenten des Sultanates Oman, Machmud al Said zusammen.



Dr. Werner Müller, Minister für Wirtschaft und Technologie und Ahmed bin Abdulnabi Macki, Minister of National Economy of the Sultanate of Oman

Die deutschen Exporte nach Oman steigen stetig. So sind sie allein im Jahre 2001 um rund 32 % gestiegen und erreichten mit 268,5 Mio Euro ihren bisherigen Höchststand, wobei Kraftfahrzeuge, Maschinen und chemische Erzeugnisse sowie Eisen und Eisenwaren den Export anführen. Die wichtigsten Einfuhrgüter aus Oman waren 2001 Rückwaren, Maschinen, pharmazeutische Erzeugnisse sowie auch Fische und Fischzubereitungen mit einem Gesamtwert von 13,9 Mio Euro.

Während der Gespräche wurde von omanischer Seite deutlich, dass ein großes Interesse daran besteht, das Ungleichgewicht in den bilateralen Handelsbeziehungen zu verändern.

Deutsche Investitionen in der Umwelttechnologie, sowie im Bereich Wasser und Abwasser aber auch im Ausbildungsbereich werden besonders begrüßt.

Hervorgehoben wurde auch ein Interesse von omanischer Seite, die Fischerei-Industrie zu fördern.

Deshalb wird im Oktober 2002 eine vom BMWi geförderte Delegationsreise nach Oman stattfinden, die vor allem der Anbahnung von Geschäftskontakten in den genannten Bereichen dienen soll und vom Nah- und Mittelost-Verein organisiert wird.



Das Sultanat Oman, das zur Zeit rund 70 % seiner Staatseinnahmen aus dem Ölsektor erwirtschaftet, hat rund 2,5 Mio Einwohner, die Hauptstadt Maskat hat rund 500.000 Einwohner.

Fortsetzung auf S. 14

ÄGYPTEN

Weniger Touristen in diesem Jahr

Die Zahl der Touristen ist in den Monaten Januar und Februar 2002 im Vergleich zum Vorjahr um 21% zurückgegangen. So besuchten nach Angaben des ägyptischen Tourismus-Ministeriums 595.000 Touristen im Januar und Februar 2002 Ägypten, im Vergleich zu 752.000 Touristen im Vorjahr. Der Tourismussektor als einer der Haupteinnahmequellen Ägyptens hat besonders unter den Auswirkungen des 11. Septembers 2001 gelitten.

20 Firmen zur baldigen Privatisierung vorgeschlagen

Die ägyptische NCCD (National Company for Construction and Development) hat 20 angeschlossene Firmen zur Privatisierung vorgeschlagen. Die ausgewählten Firmen erzielen einen Umsatz von US-\$ 734 Mio., unter ihnen Al-Nasr General Contracting, Atlas General Contracting, Nil Construction Company, Egypt Structural Cement Works sowie Mokhtar Ibrahim.

BAHRAIN

ChevronTexaco to Start Drilling Bahrain's Offshore Area for Oil and Gas

ChevronTexaco Corp., one of the world's largest energy companies, is planning to begin exploratory drilling for oil and gas in Bahrain's eastern offshore area later this year, company officials said last month. The three licensed areas lie in the eastern offshore areas in the territorial waters of Bahrain, without disclosing the precise areas where the drilling will take place. ChevronTexaco will explore one of the three areas. The exploration of the other two will be conducted by Petronas, he said. The Bahrain government sought bids from international companies following a ruling by the International Court of Justice in March, which resolved a 62-year-old maritime border dispute with Qatar.

Bahrain Telecommunications Company expands internet services

Bahrain Telecommunications Company (BATELCO) has further strengthened its position in the middle east region as the leading provider of global communications after announcing an agreement to extend the availability of its internet services. The agreement signed with its joint venture companies batelco al jeraissy soficom and qualitynet enables batelco to offer its global internet access service to customers based in saudi arabia egypt and kuwait (respectively).

Bahrain, Iraq seal trade pact

Bahrain and Iraq have signed an agreement to increase trade and investment projects, a further sign of strengthening relations between the two Arab states, the Bahrain News Agency reported. Trade exchanges between the two currently stand at US-\$ 12 million, the agency said. Bahrain has said it plans to reopen commercial sea links with Iraq for the first time in years. The sea link - closed for nearly a decade under UN sanctions imposed on Iraq for its invasion of Kuwait - was reopened in 1999, but only to ferry Bahrainis to Baghdad.

Bahrain to issue new law for government tenders

A new law comes into effect soon in Bahrain to ensure a fair deal for companies bidding for government contracts, Labour Minister Fahmi Al Jowder has announced. "It is expected that the law will come into effect in May," said Al Jowder. Highlights of the law include the provision of a government body which will be responsible for all government procurement, he said. Under the existing system, all ministries and government agencies undertake their own procurement, separately and independently.

IRAK

Irakischer Öl-Exportstopp

Vor dem Hintergrund der wachsenden Spannungen in der Region, hat der Irak am 8. April 2002 seinen Ölexport für 30 Tage eingestellt. In Folge dieses Öllieferboykotts stiegen die Erdölpreise in der vergangenen Woche deutlich an.

IRAN

EU-Exporte in den Iran gestiegen

Den Angaben des Eurostat zufolge stiegen die EU-Exporte in den Iran im vergangenen Jahr um 35% auf Euro 7 Mrd. Der Anstieg um Euro 1,8 Mrd. gegenüber dem Vorjahr zusammen mit niedrigen Ölpreisen führte zu einem Überschuss von Euro 477 Mio. in der Handelsbilanz der EU mit dem Iran (2000: Defizit von Euro 3 Mrd.). Bedingt durch niedrigere Erdölpreise sanken Irans Exporte in die EU im vergangenen Jahr auf Euro 8,4 Mrd. (2000: Euro 6,5 Mrd.). Großbritannien konnte seine Exporte in den Iran im vergangenen Jahr um 144% von Euro 478 Mio. auf Euro 1,6 Mrd. erhöhen. Der enorme Anstieg wurde vor allem durch Goldverkäufe Großbritanniens in den Monaten November und Dezember 2001 erzielt. Italien bleibt weiterhin der größte Handelspartner Irans. Seine Exporte in den Iran stiegen im vergangenen Jahr um 39% auf Euro 1,2 Mrd. Die Importe Italiens blieben fast unverändert bei Euro 2,4 Mrd., darunter Euro

344 Mio. Nicht-Ölprodukte. Deutschland, der größte Lieferant Irans, konnte seine Exporte um 23% auf Euro 1,9 Mrd. erhöhen. Irans Verkäufe nach Deutschland sanken um Euro 148 Mio. auf Euro 394 Mio. Dies wird auf einen Rückgang der Erdölverkäufe Irans an Deutschland zurückgeführt.

Iranische Wirtschaftsdelegation in Afghanistan

Eine hochrangige Wirtschaftsdelegation unter der Leitung des iranischen Wirtschaftsministers, Tahmasb Mazaheri, besuchte Afghanistan Anfang April 2002. Eine Reihe von Vereinbarungen u.a. über eine Zusammenarbeit im Bankensektor und im Bereich Zölle wurde unterschrieben. Weitere Gebiete für eine Kooperation sind Straßen- und Dammbau.

Iran erwirbt 10 Airbusse

Das Ministry of Road and Transportation, Ahmad Khorram, gab Anfang April den Kauf von 10 Airbussen bekannt. US-\$ 5 Mrd. werden für die Erneuerung der iranischen Luftflotte benötigt. US-\$ 1,5 Mrd. sind bisher bereitgestellt worden.

Iran-Usbekistan-Afghanistan Highway geplant

Die über 1000 Kilometer lange Straße verbindet den Nordosten Irans (Dogharoun) über den Nordosten Afghanistans mit der usbekischen Stadt Termez. Das Projekt, das den Wiederaufbau Afghanistans und die regionale Kooperation fördern soll, wird durch die Economic Cooperation Organisation (ECO) unterstützt.

Aufnahme von Direktflügen zwischen Teheran und Kabul

Die iranische Mahan Airlines wird ab 15. Mai 2002 Direktflüge zwischen Teheran und Kabul aufnehmen. Die zunächst zweimal in der Woche vorgesehenen Flüge zwischen den Hauptstädten sollen später durch den Kauf von zusätzlichen kleinen europäischen Flugzeugen erweitert werden.

Gasprojekt South Pars wird vorangetrieben

Die Arbeiten an der 1. Phase des Projekts sind zu 85% bereits fertiggestellt worden. Nach der geplanten Produktionsaufnahme im März 2003 wird auf dem South Pars Feld täglich Gas im Wert von US-\$ 2 Mio. gefördert werden.

Zementproduktion wird ausgeweitet

Iran verfügt gegenwärtig über 35 Zementwerke mit einer Kapazität von 29 Mio. t. pro Jahr. Zwölf weitere Werke werden gegenwärtig gebaut. Iran exportiert jährlich ca. 900 000t. Zement. Die wichtigsten Abnehmer sind Azerbaidjan, Armenien, Pakistan, Turkmenistan und die GCC-Statten. Durch den bevorstehenden Wiederaufbau in Afghanistan wird mit einem Anstieg der Exporte gerechnet. Weitere Zementwerke und Erweiterungen sind geplant Zu den vorgesehenen Projekten

gehört das US-\$ 220 Mio. Erweiterungsprojekt Khuzestan Cement Company, das ausgeschrieben werden soll.

Henkel übernimmt Anteile an iranischem Unternehmen

Die deutsche Gruppe Henkel hat kürzlich 60% der Anteile des Waschpulverproduzenten Pakvash über die Teheraner Börse übernommen. Dies ist das erste Mal, dass eine ausländische Firma die Mehrheit an einem iranischen Unternehmen über den Tehran Stock Exchange erwirbt. Pakvash ist einer der drei größten Waschpulverhersteller des Landes.

Massenproduktion von lokalen Autos geplant

Der Minister für Bergbau und Industrie kündigte kürzlich die Fortführung der bisherigen Politik seines Ministeriums an, die eine Kooperation mit ausländischen Herstellern von Autoteilen befürwortet und gleichzeitig die lokale Produktion schützt. Er forderte die einheimischen Autoproduzenten auf, die Produktion auszuweiten.

JORDANIEN

ARA senkt Zuschlag

Der Versicherungszustand für den Hafen Aqaba wurde von den Mitgliedern des Aqaba Rate Agreements (ARA) um 8 auf 32 US-\$/TEU gesenkt. Auch das Risiko im östlichen Mittelmeer für Exporteure sinkt, da der Risikozuschlag für Verschiffungen über die Häfen Ägyptens, Libanons und Syriens ebenfalls herabgesetzt wurde. Die EMTA-Mitglieder zahlen nur noch einen Zuschlag von 50 statt vorherigen 75 US-\$/TEU.

Ausländische Millionen-Hilfe für die jordanische Wirtschaft

Die Europäische Union stellt Jordanien über den Zeitraum von 2002 bis 2004 EURO 142 Mio. zur Unterstützung wirtschaftlicher Reformen, von Programmen zur sozialen Sicherheit, der Verbesserung des Arbeitskräftepotentials sowie der Steigerung des Handels zur Verfügung. Die US-Hilfe beläuft sich für das Jahr 2002 auf USD 347,3 Mio. Mit der Schweiz konnte jüngst eine Kreditvereinbarung über USD 18 Mio. abgeschlossen werden, um Gesundheits- und Umweltprojekte in Jordanien zu finanzieren. Darüber hinaus wurden von schweizerischer Seite in der Vergangenheit u.a. USD 3 Mio. für den IT-Sektor des Königreiches zur Verfügung gestellt. Ein Mitte April 2002 unterzeichnetes Abkommen mit der EU über 20 Mio. EURO soll der Finanzierung des "Support Regulatory Reform Program" (SRRP) dienen, durch das Geschäftsleute ermutigt werden, in den Bereichen Telekommunikation, Post, Elektrizität und Transport zu investieren.

Jordanische Mobile Telephone Services Company kauft deutsche Software

Die deutsche TelesensKSCL liefert Software über US-\$ 2,3 Mio. an die jordanische Firma Fastlink, die den Einstieg des Unternehmens in den GPRS-Sektor beschleunigen sollen. Fastlink lancierte 2002 als erster Provider GPRS-Dienste im Mittleren Osten. Die Nutzung gesteigerter Full Rate-Technologie sowie die Einführung von WAP-Technologie sollen folgen. Fastlink konnte die Anzahl seine Nutzer innerhalb eines Jahres mehr als verdoppeln. Ende 2001 belief sich die Zahl auf 680.000.

Neuer Mittelpunkt des jordanischen Silicon Valley

S.E. König Abdullah II eröffnete Ende März 2002 die "Free Media City Company", ein halbstaatliches Unternehmen, das der Free Media Zone als neuer Mittelpunkt dienen soll. Mit dem 165 Millionen Euro-Projekt, ein Symbol für die Bemühungen Jordaniens zur Entwicklung der regionalen Medienlandschaft, sollen moderne Arbeitsplätze in dem Bereich Neue Medien geschaffen werden. Der Vorstandsvorsitzende des Unternehmens, der gleichzeitig Präsident der Arab Radio and Television Company (ART) in Rom ist, hofft, durch seine Investition die Free Media Zone zu einem der wichtigsten Medienzentren in der arabischen Welt aufsteigen zu lassen.

KATAR

Universities of Hamburg and Qatar sign cooperation deal

The University of Qatar and Hamburg University of Applied Sciences have signed a three-year cooperation deal. The three-year memorandum of understanding was signed by University of Qatar president Dr. Abdulla bin Saleh Al Khulaifi and Hamburg University Dr. Hans-Gerhard Husung at a ceremony in Doha yesterday, the Gulf Times reported. The tie-up is the first for the German institute in the Middle East. The deal includes exchange of faculty members and the facility for Qatar university's students to take up undergraduate or graduate studies at Hamburg. The initial cooperation will be only in business studies, but will be later expanded to cover more subjects.

KUWAIT

Surplus possible for Kuwait

In its latest economic survey on the government budget in Kuwait, National Bank of Kuwait reviews government finances during the first nine months of the 2001/2002 fiscal year. Despite growth in government spending and a sharp drop in oil revenues, the government's budget remained in substantial

surplus for the first nine months of fiscal year 2001/2002 (FY01/02), i.e. from April through December 2001. Higher non-oil revenues partly countered this trend. The period saw the surplus fall to KD 1.32 billion before the allocation for the Reserve Fund for Future Generations (RFFG) compared to KD 2.47 billion during the same period the prior year.

LIBANON

CMR-Beitritt Libanons

Laut einer Meldung aus Beirut ist Libanon dem "Übereinkommen über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr" (CMR) beigetreten. Das CMR legt Regelungen hinsichtlich Auftragsverhältnissen sowie Haftung für die Vertragsparteien zum grenzüberschreitenden Straßengüterverkehr fest und wurde bisher von über 40 Staaten unterzeichnet. Damit das Abkommen in Kraft tritt, sind allerdings noch einige administrative Formalitäten wie die Hinterlegung der Beitrittsurkunde bei der UN notwendig.

OMAN

Oman-Rotterdam partnership leads to Sohar port's success

The government's decision to partner with Holland's Rotterdam Municipal Port Management (RMPM) in the management of the Sohar Industrial Port augurs well for the development of Sohar into a future industrial and petrochemical hub, say officials. RMPM, operator of the world's largest port with a capacity to handle up to 300 million tons of cargo per year, is expected to bring its unrivalled prowess in port management to bear on Sohar's future aspirations as a world-class hub. A Memorandum of Understanding (MoU) signed by the government with RMPM late last month envisions the establishment of a joint venture called Sohar Industrial Port Corporation (SIPC) to develop and manage the port.

SAUDI-ARABIEN

Saudi-Arabien: Erhöhung der Einfuhrzölle

Für rund 500 Produkte hat die saudische Regierung die 2001 gesenkten Zolltarife zurückgenommen und den Tarif von fünf auf zwölf Prozent angehoben. Bei den Produkten handelt es sich überwiegend um solche, die in Konkurrenz zu saudischen Waren stehen.

Neue Öl- und Gasfunde

Im Osten Saudi-Arabiens in der Nähe des Ghawar-Feldes sind neue Öl- und Gasquellen

entdeckt worden. Ali Bin Ibrahim Al Naeemi, saudischer Minister für Öl und Bodenschätze, erklärte, dass die Gesamtfördermenge der neu entdeckten Quellen 33,15 Mio. Kubikfuß schwefelwasserstofffreies Erdgas und 5.770 Barrel Rohöl täglich umfassen wird.

Zuteilung von US-\$ 453 Mio. für Energieprojekte

Die Saudi Electricity Company (SEC) verteilt US-\$ 453 Mio. für den Bau von neuen Energieprojekten. Diese Projekte umfassen Energieerzeugung, -transport und -verteilung mit dem Ziel der Weiterentwicklung auch entfernter Regionen sowie der Sicherung einer stabilen Energieversorgung.

Gesetzesvorlage für den Bergbau

Saudi-Arabien hat ein neues Bergbaugesetz vorgelegt, das privaten Investoren erlauben soll, die Bodenschätze des Landes zu erschließen. Beabsichtigt wird, insbesondere bei Phosphaten, Eisenerz, Bauxit und Kupferzink die privaten Investitionen voranzutreiben. Außerdem ist geplant, durch Entwicklung neuer Minen die Goldproduktion, die zur Zeit bei rund 7 t jährlich liegt, anzukurbeln.

Eisenbahnverbindung zwischen West- und Ostküste

Der Vorstand der Saudi Chambers of Commerce and Industry hat den privaten Sektor eingeladen, sich an dem Projekt der Schienenverlegung zur Eisenbahnverbindung vom Hafen von Damman mit den Häfen in Dschiddah und Jubail durch Investitionen zu beteiligen. Die Weltbank hat in Machbarkeitsstudien die Rentabilität dieses Projekts bestätigt.

Landvergabe für Industrieprojekte

Dr. Hashim Bin Abdullah Yamani, saudischer Minister für Industrie und Elektrizität, hat die Verteilung von Baugrundstücken für Industrieprojekte in verschiedenen Regionen des Landes freigegeben. Insgesamt nehmen die Grundstücke eine Fläche von 383.560 m ein. Ungefähr 26% der Baugrundstücke sind für die chemische und Kunststoffindustrie reserviert, gefolgt von 25% für die Bergbau- und Elektroindustrie.

SYRIEN

IT-Lösung für Bankautomation der Commercial Bank of Syria

Der Leonberger Informationslogistiker caatoosee ag hat von der Commercial Bank of Syria (CBS) in Damaskus, den Auftrag zur Einführung einer Komplettlösung für Bankautomation erhalten. Das Projekt mit siebenstelligem Euro-Auftragswert läuft über drei Jahre. Es umfasst die Einführung von Soft- und Hardware sowie das Einrichten eines Netzwerks zur Anbindung der CBS-

Zweigstellen. Mit dem Projekt übernimmt die staatliche Commercial Bank of Syria eine Vorreiterrolle in Syrien. Sie führt als erstes syrisches Finanzinstitut Bankautomation ein. Durch automatisierte Abläufe vereinfacht und beschleunigt die Commercial Bank of Syria ihre Informations- und Finanztransaktionsprozesse und damit die finanzielle Abwicklung des syrischen Außenhandels.

V.A.E.

Siemens in der Dubai Internet City

Im April 2003 werden die ersten Mitarbeiter der regionalen Niederlassung der Siemens AG ein Bürogebäude in der Dubai Internet City beziehen. Siemens ist damit einer von sechs Großkonzernen mit alleiniger Nutzung eines ganzen Gebäudekomplexes. Die regionale Niederlassung wird neben dem Unternehmensbereich Kommunikation auch den Bereich Energie für die Vereinigten Arabischen Emirate, Katar, Bahrain, Oman und dem Jemen beherbergen.

Neuer Rekordumsatz bei Dubai Duty Free

Dubai Duty Free konnte im Jahr 2001 eine Umsatzsteigerung um 11% auf Dirham 888 Mio. verzeichnen. Der Absatz von elektronischen Geräten stieg um 40% und trug zu 11% zum Gesamtergebnis bei. Als stärkstes Absatzprodukt erwiesen sich erneut Goldwaren, die im Wert von Dirham 106,2 Mio. verkauft wurden.

Ausbau des Flughafens Sharjah geplant

Die Sharjah Airport Authority wird US-\$ 60 Mio. für die Überholung des Flughafens Sharjah investieren. Laut Plan sollen die Kapazitäten im Passagier- und Frachtbereich erweitert werden. Sharjah ist vorwiegend auf das Luftfrachtgeschäft spezialisiert.

Euro als nachahmenswertes Beispiel

Die Mitgliedstaaten des Golfkooperationsrats (Bahrain, Katar, Kuwait, Oman, Saud-Arabien und Vereinigte Arabische Emirate) wollen eine gemeinsame Währung (Kahleeji Dinar) einführen. Bisher diente der US-Dollar für diese Staaten als Leitwährung. Die GCC-Staaten haben bereits die Gründung einer Zollunion für 2003 beschlossen. Die Einführung einer Einheitswährung soll innerhalb des ersten Jahrzehnts dieses Jahrhunderts erfolgen.

Dubai als Internationales Finanzzentrum

Der Kronprinz von Dubai, Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, verkündete kürzlich den Ausbau Dubais zu einem internationalen Finanzzentrum ähnlich den Finanzzentren in London, New York, Tokyo, Hongkong, Singapur und Frankfurt. Die noch anzuwerbenden internationalen Finanzinstitutionen sollen sich zunächst auf fünf Bereiche (Asset Management, Islamic Finance, Versicherung, Rückversicherung &

EURO-CD-BOOK und CD-BOOK von "Wer liefert was?" - Lieferanten und Produzenten in Deutschland und Europa

Unter www.wlw.de bietet die Wer liefert was? GmbH im Internet zuverlässige Business-Daten zu Produkten, Lieferanten und Dienstleistern in Europa. Nutzer, die auf die Informationen lieber offline zugreifen, können diese auch auf CD-ROM recherchieren: mit dem WLW CD-BOOK und dem EURO-CD-BOOK. Jetzt sind die beiden CDs in aktualisierter Form erschienen.

Die Ausgabe des WLW CD-BOOK bietet Informationen in sechs Sprachen zu rund 170.000 national und international tätigen Unternehmen, ihren Produkten und Dienstleistungen aus Deutschland, Österreich und der Schweiz. Alle Firmen sind, sofern vorhanden, mit ihrer Internet-Adresse aufgelistet, die aus der Anwendung heraus aufgerufen werden kann. Dies ermöglicht eine schnelle und bequeme Kontaktaufnahme.

Das EURO-CD-BOOK liefert umfangreiche und übersichtliche Unternehmensinformation in neun Sprachen. Hier finden sich Daten zu rund 219.000 exportierenden Firmen aus 13 Ländern Europas: Belgien, Deutschland, Frankreich, Großbritannien, Italien, Kroatien, Luxemburg, Niederlande, Österreich, Schweiz, Slowakei, Slowenien und Tschechische Republik. Es ist übersichtlich aufgebaut und klar strukturiert. Rund 35.000 Rubriken sorgen dafür, dass auch die ausgefallensten Suchwünsche gefunden werden.

Beide CDs erleichtern die Arbeit durch umfangreiche Hilfsfunktionen. Der Datenexport auf den eigenen Computer und die Weiterverarbeitung sind problemlos möglich. Die Adresslisten lassen sich zudem auch von der CD-ROM ausdrucken.

WLW CD-BOOK 2002, CD-ROM für Einkäufer und Wirtschaftsinteressierte mit national und international tätigen Unternehmen aus D, A, CH, € 79,-, Aktuelle Ausgabe + 3 Updates in Folge € 99,-

EURO-CD-BOOK 2002, CD für Einkauf, Beschaffung und neue Geschäftskontakte in Europa mit international tätigen Unternehmen aus A, B, CH, CZ, D, F, GB, HR, I, L, NL, SI, SK, € 119,-

Bezugsquelle: Wer liefert was? GmbH, Normannenweg 16-20, 20537 Hamburg
Tel.: 040/25 440-0/Fax: 040/25 440 - 100, e-mail: info@wlw.de, Internet: www.wlw.de

Back office operation) beschränken. Die Dubai international Financial Centre (DIFC) soll nicht in Konkurrenz zu den großen Finanzzentren treten, sondern sie ergänzen. Mit dem DIFC will Dubai seine Position als regionales Zentrum ausbauen.

Ties linking Saudi Arabia and Germany are growing stronger

continued from page 1

the United States of America and Japan. Over the past years, high level contacts have been established to deepen the bilateral cooperation in a number of key sectors, including health, railway and the emerging environmental market.

Summary of the Fourteenth Session of the Saudi-German Joint Commission:

The fourteenth session of the Saudi-German Joint Commission on Economic and Technical Cooperation was held in Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia, on 8-9 April 2002 under the co-chairmanship of his Excellency Dr. Ibrahim Al-Assaf, Minister of Finance and National Economy of the Kingdom of Saudi Arabia, and his Excellency Dr. Werner Mueller, Minister of Economics and Technology of the Federal Republic of Germany. Also the Saudi-German Businessmen dialogue was held at the same time.

The deliberations took place in a warm and friendly atmosphere which reflected the traditionally close relations between the two countries. The Ministers reviewed the development of bilateral economic relations between both countries since the last session of the Joint Commission. They noted with satisfaction the high level of economic activities in various fields and confirmed once



from left to right: Hans-Dieter Spohn, Federal Ministry of Economics and Technology, H.E. Dr. Werner Müller, Federal Minister of Economics and Technology, H.E. Dr. Ibrahim Al-Assaf, Minister of Finance and National Economy of the Kingdom of Saudi Arabia

again their determination to further promote their economic and technical cooperation.

In his introductory statement H.E. Dr. Al-Assaf outlined the developing relations between the two countries and the current economic situation in the Kingdom of Saudi Arabia. He said that ties linking Saudi Arabia and



from left to right: H.E. Dr. Werner Müller, Federal Minister of Economics and Technology, H.E. Dr. Ibrahim Al-Assaf, Minister of Finance and National Economy of the Kingdom of Saudi Arabia, Ahmed Al-Blaoui, Office Manager of the Minister of Finance, Sheikh Khaled Juffali, Chairman of the Saudi German Development & Investment Co. Ltd. (SAGECO)

Germany are growing stronger due to the efforts of the Joint Commission and other entities that play such an important role in nurturing these ties. H.E. Minister Dr. Al-Assaf referred to the mutual desire to strengthen the economic and technical cooperation between the two countries' public and private sectors and threw light on the present transformation witnessed by the Saudi Economy.

Considerable growth was achieved by the non-oil private sector thanks to sound government policies within a liberal and open market economy. Such policies create a friendly environment for both domestic and foreign investments. H.E. Minister Al-Assaf highlighted the importance of encouraging more German investment in the Kingdom and German imports from the Kingdom in the light of the recent positive economic reforms achieved through revising legislations restructuring existing entities or creating new ones in order to promote investment and encourage Saudi exports. He

underscored the significance of the role played by the German institutions and expertise to develop some vital sectors in the Kingdom and called for further cooperation between the business communities in both countries.

H.E. Dr. Werner Mueller expressed his thanks to the Saudi hosts for the hospitality

extended to the German delegation. He outlined the economic situation in Germany after the terrorist attacks of 11 September 2001 and the introduction of the Euro as a common European currency. He stressed the need for further structural reforms of the tax and social security systems, greater flexibility in the labor market, and a strengthening of research and innovation. He expressed his satisfaction with the outcome of the 4th Ministerial Conference of the WTO in Doha which adopted a new work program and negotiations to further liberalize world trade. He reiterated Germany's support for Saudi Arabia's accession to the WTO and expressed the hope that new momentum would be injected into the accession process. Minister Werner Mueller assured Saudi Arabia of Germany's support for closer industrial cooperation through investment and technology transfer. To this end, joint ventures would be highly welcomed, both in Germany and Saudi Arabia. He mentioned the positive effects of the bilateral Investment Protection and Promotion Agreement and highlighted the latest improvements to the Saudi investment and taxation laws.

Minister Werner Mueller also reviewed the current state of economic relations between the two countries and pointed out that the bilateral trade volume has increased considerably since the last meeting of the Joint Commission in Berlin in November 1999. Saudi Arabia continued to be Germany's most important trading partner among the Arab countries. Nevertheless there is still considerable scope for expanding bilateral economic relations, above all trade. The SAGECO and the Businessmen's Dialogue represented valuable instruments for further intensifying these ties.

to be continued on page 12

Ties linking Saudi Arabia and Germany are growing stronger

continued from page 11

H.E. Engineer Ali Al Naimi Minister of Petroleum and Mineral Resources spoke to the Commission and presented the recent developments in the energy and mining sectors in the kingdom and highlighted the importance of these developments, especially the gas initiative and the new mining code. He said that there are several opportunities available in the area of services connected with oil and explained the characteristics and advantages of the gas sector and its promising investment opportunities and he invited German companies to invest in these sectors. As regards the mining sector in the kingdom H.E. Minister Al Naimi pointed out that Saudi Arabia has huge mineral resources open to domestic and foreign investment.

Saudi-German economic cooperation:

The two sides reviewed the development of bilateral trade since the last session. The Saudi side expressed concern about its trade deficit which has continued for several years and again increased in 2001. The Saudi side stated that the Kingdom has become a

producer of many non-oil commodities and products at good quality and reasonable prices which could be exported to Germany and other EU countries. The German side emphasized that no obstacles had been placed in the way of Saudi exports and encouraged Saudi exporters to increase their export efforts. In order to encourage Saudi exports of non-oil products to Germany, both sides expressed the need to establish as soon as possible the reciprocal acceptance of the two countries' conformity of certificates, standards and quality requirements.

Industrial cooperation: Both sides reiterated the important role of this sector in their economic cooperation. The German side expressed its appreciation of the good German-Saudi industrial cooperation. Saudi Arabia has been an esteemed economic partner of the German business community. The Saudi side explained steps taken to improve the framework conditions for foreign companies in Saudi Arabia, and further measures intended to be undertaken in the near future.

Investment: The Saudi side outlined Saudi Arabia's regulations concerning foreign investment. The German side welcomed this new trend since it would promote and

stimulate German investments in Saudi Arabia. Both sides regarded the Investment Promotion and Protection Agreement of 1999 as an important element in German-Saudi economic relations. In this regard they welcomed the ongoing negotiation about the Avoidance of Double Taxation Agreement between the two countries and stressed their desire for its early conclusion. Both sides expressed concern about the small volume of investment by the other side. Each side called on entrepreneurs to invest more in the other country.

Jubail and Yanbu: Both sides explored new channels for industrial cooperation which include supplying German market requirements for raw materials, feedstock and downstream products produced by Primary and Secondary Industries in Jubail and Yanbu Industrial Cities. The two sides discussed ways of exchanging information on policies and techniques to encourage investment. They also discussed ways of transferring and utilizing technology through industrial investment as well as cooperating in making studies to encourage industries in the petrochemical field and of attracting the German private sector to invest in the industrial City of Yanbu.

German-Saudi Liaison Office for Economic Affairs (GESALO): The German side pointed out that GESALO has been able to move to a new office in Riyadh which will enhance its working possibilities. GESALO presented a vocational training concept based on the German experience as it combines training on the job with theoretical instruction in a training institute. It aims at providing companies with qualified staff and creating employment opportunities. The Saudi side showed interest in that initiative and promised that it will be considered in due course.

Saudi-German Development and Investment Company (SAGECO) and Saudi German Businessmen's Dialogue: Both sides voiced their desire to expand such activities. The Saudi side stated its satisfaction in particular with the fact that SAGECO had established a dependency in Cologne at DEG.

Oil and mining: Both countries recognized the importance of stable oil markets for the benefit of their respective economies and for global economic growth. Both countries stated their commitment to the stability of the oil market. Saudi Arabia would like to supply Germany with more oil through direct long-term contracts. In the field of mining, both sides expressed their desire to enhance commercial and technical cooperation, both in the field of direct investment regarding exploration and extraction of minerals and the procurement of mining machinery. Contacts should be intensified,

to be continued on page 22

Warenverkehr der Bundesrepublik Deutschland mit Saudi-Arabien

(in Mio. €)

	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	%-Änderung
Deutsche Einfuhren aus SAR	639,1	718,9	772,6	522,2	616,0	1.109,6	956,9	-13,8
Deutsche Ausfuhren nach SAR	1.812,6	1.965,1	1.879,0	2.163,2	2.238,1	2.637,9	2.998,8	13,7
Wichtigste Einfuhren								
Erdöl, roh	548,0	640,3	678,9	401,4	514,6	978,0	727,0	-25,7
Kunststoffe und sonstige chemische Vorerzeugnisse	50,1	45,9	48,0	53,4	54,0	67,6	82,4	21,8
Kraftstoffe, Schmieröle	9,4	0,2	2,1	12,7	12,4	16,4	11,3	-30,7
Wichtigste Ausfuhren								
Fahrzeuge								
(auch Wasserfahrzeuge)	259,9	299,2	365,5	414,2	350,0	535,5	689,7	28,8
Maschinen	430,2	389,3	357,9	551,0	498,3	463,6	606,2	30,8
Elektrotechnische Erzeugnisse	275,4	284,9	290,6	300,9	332,1	263,4	452,7	71,9
Chemische Erzeugnisse	254,4	263,1	312,8	335,9	161,4	405,6	427,9	5,5
Ernährungswirtschaft	155,0	293,6	118,5	117,5	241,5	537,0	297,5	-44,6
Eisen und Eisenwaren	177,4	157,4	139,5	123,5	91,0	89,7	120,7	34,6
NE-Metalle und Waren daraus	55,6	87,7	78,5	69,4	73,7	80,4	89,6	11,4
Feinmech. und opt. Erzeugnisse	39,8	37,3	41,1	44,7	55,7	64,9	86,7	33,6
Gold für gewerbliche Zwecke						11,5		

*vorläufige Ergebnisse

Struktur des Warenverkehrs mit Saudi-Arabien

Anteil der wichtigsten Einfuhrgüter an der deutschen Einfuhr 2001 aus Saudi-Arabien

Erdöl, roh	76,0%
Kunststoffe und sonstige chemische Vorerzeugnisse	8,6%

Anteil der wichtigsten Ausfuhrgüter an der deutschen Ausfuhr 2001 nach Saudi-Arabien

Fahrzeuge (auch Wasserfahrzeuge)	23,0%
Maschinen	20,2%
Elektrotechnische Erzeugnisse	15,1%
Chemische Erzeugnisse	14,3%
Ernährungswirtschaft	9,9%
Eisen und Eisenwaren	4,0%

Quelle: Statistisches Bundesamt

Deutsch-Omanische Wirtschaftsbeziehungen vertieft

Fortsetzung von S 7

Im Rahmen des OECD-Prämiensystems bei Hermes ist Oman in die Länderkategorie 3 eingestuft und unterliegt keinen Beschränkungen. Es besteht seit 1979 ein Investitionsförderungs- und Schutzvertrag.

Der gegenwärtige Bestand unmittelbarer deutscher Direktinvestitionen im Sultanat Oman liegt bei rund 7 Mio. Euro.



Die deutsche Wirtschaftsdelegation während der Besichtigung der Fa. Oman Fiber Optic Co., einer der modernsten Industriebetriebe im Golf für die Fertigung von Glasfaserkabeln im Industriepark Rusayl in der Nähe von Mascat.

Warenverkehr der Bundesrepublik Deutschland mit dem Sultanat Oman

(in Mio. €)

	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001*	%-Änderung
Deutsche Einfuhren aus Oman	4,9	8,2	11,5	10,6	9,5	9,4	13,9	48,1
Deutsche Ausfuhren nach Oman	145,9	174,1	210,7	230,3	230,0	203,0	268,5	32,3
<i>Wichtigste Einfuhren</i>								
Rückwaren	2,8	5,3	4,6	4,3	3,7	4,4	6,5	46,3
Maschinen						0,3	1,7	X
Fische und Fischzubereitungen	0,8	0,8	0,8	1,3	0,0	0,6	0,5	-18,4
Pharmazeutische Erzeugnisse				1,1	0,7	1,0	0,3	-73,4
Kraftfahrzeuge				0,8	1,2	0,1	0,0	-59,5
<i>Wichtigste Ausfuhren</i>								
Kraftfahrzeuge	57,2	50,3	77,8	71,2	66,6	84,2	104,5	24,2
Maschinen	24,0	40,1	32,7	55,0	32,3	31,0	41,7	34,7
Elektrotechnische Erzeugnisse	16,6	33,3	32,9	25,0	24,8	18,3	34,4	88,1
Chemische Erzeugnisse	22,1	22,1	21,4	21,7	20,9	23,7	24,3	2,8
Eisen und Eisenwaren	3,4	5,2	15,5	25,0	5,6	7,5	12,4	66,3
Ernährungswirtschaft	7,2	7,4	8,5	8,2	8,5	11,8	11,9	0,9

*vorläufige Ergebnisse

X = Steigerung über 500%

Struktur des Warenverkehrs mit Oman

Anteil der wichtigsten Einfuhrgüter an der deutschen Einfuhr 2001 aus Oman

Rückwaren	46,7%
Maschinen	12,6%
Fische und Fischzubereitungen	3,5%
Pharmazeutische Erzeugnisse	2,0%
Kraftfahrzeuge	0,2%

Anteil der wichtigsten Ausfuhrgüter an der deutschen Ausfuhr 2001 nach Oman

Kraftfahrzeuge	38,9%
Maschinen	15,5%
Elektrotechnische Erzeugnisse	12,8%
Chemische Erzeugnisse	9,1%
Eisen und Eisenwaren	4,6%

Quelle: Statistisches Bundesamt

Vorankündigung

Deutsche Unternehmerdelegation

**vom 25. Oktober bis 1. November 2002 nach Oman und Katar
im Auftrage des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie**

Der Nah- und Mittelost-Verein e.V. wird im Auftrag des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie eine Delegation deutscher Unternehmer nach Oman und Katar führen, um die Stellung deutscher Firmen, die im Vergleich zu anderen führenden Industrienationen auf diesen Märkten unterrepräsentiert sind, langfristig deutlich zu verbessern.

Die 7-tägige Reise hat folgende Schwerpunkte:

Oman:

Gesprächstermine mit hochrangigen Repräsentanten aus der Wirtschaft und Politik, Kooperations- und Kontaktbörse mit Beteiligung ausgewählter omanischer Firmenvertreter, Besichtigung industrieller Anlagen.

Angesprochen werden sollen Firmenvertreter aus den Bereichen: **Handel mit Meeresprodukten, Fischverarbeitungs-Industrie, Umwelttechnologie, Wasser- und Abwassertechnologie, Ausbildung**

Katar:

Gesprächstermine mit hochrangigen Repräsentanten des nationalen olympischen Komitees sowie aus der Wirtschaft und Politik, Kooperations- und Kontaktbörse mit Beteiligung ausgewählter katarischer Firmenvertreter. Katar wird im Jahre 2006 Austragungsort der Asiatischen olympischen Spiele sein.

Der Nah- und Mittelost-Verein hat mit Unterstützung der Deutschen Botschaft in Katar die GERMAN WORKING GROUP KATAR 2006 gebildet, in der inzwischen mehr als 75 deutsche Unternehmen mitarbeiten, insbesondere aus den Bereichen Projektentwicklung, Hoch- und Tiefbau, Planung und Ausstattung von Sportstadien, Tourismusindustrie, Projektfinanzierung. Angesprochen werden sollen Firmenvertreter aus den Bereichen: **Infrastrukturprojekte für die ASIANGAMES QATAR 2006, Umwelttechnologie, Wasser- und Abwassertechnologie, Ausbildung**

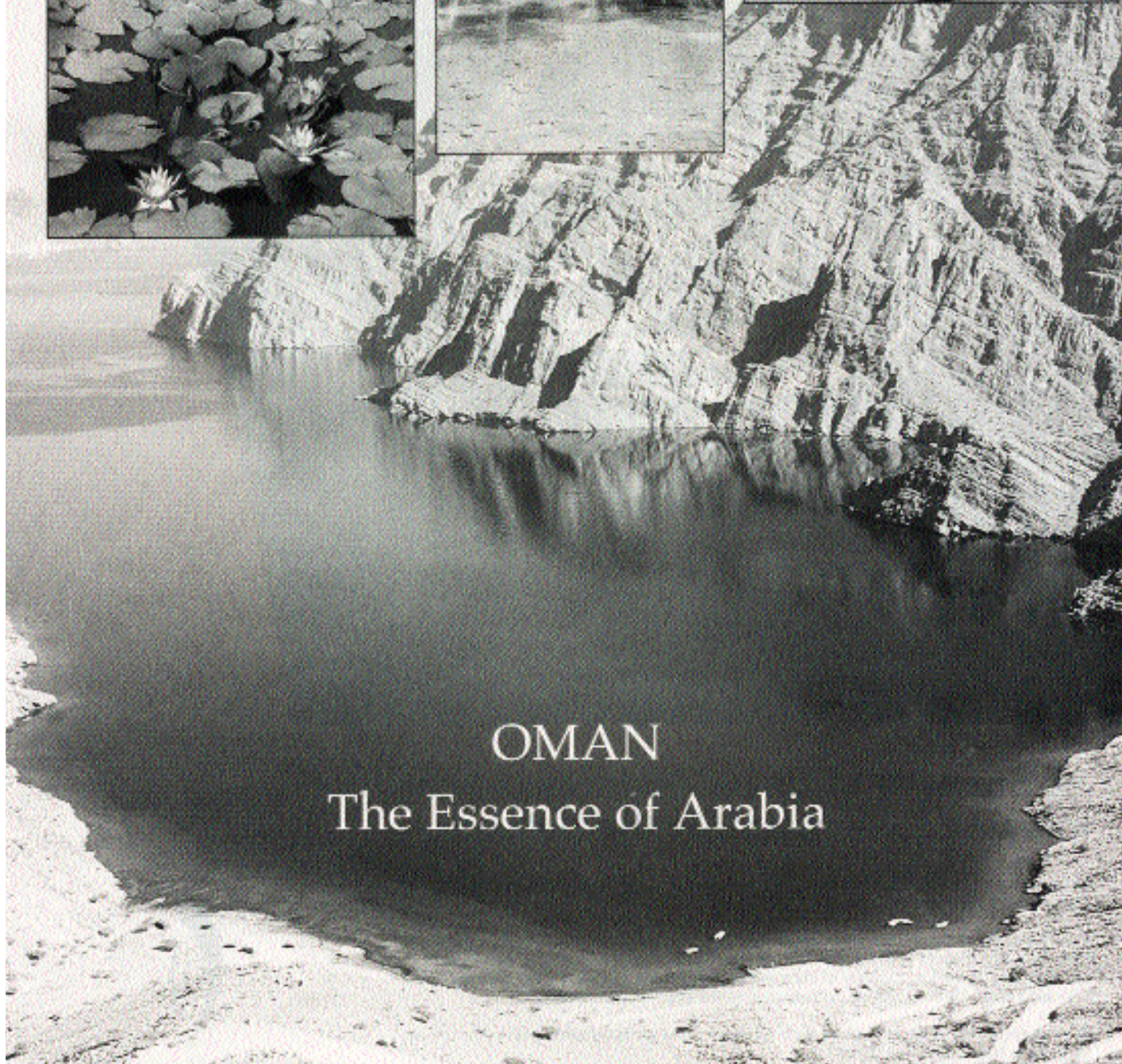
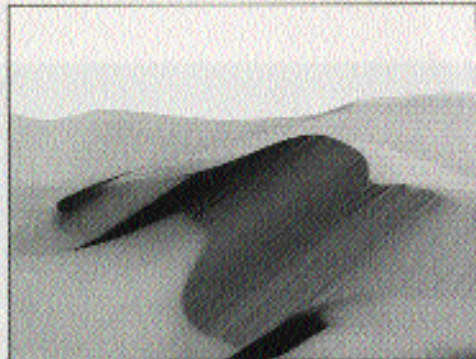
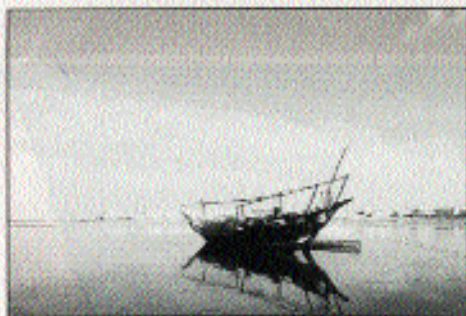
Wir möchten Sie bitten, sich schon jetzt einen Platz für diese einmalige Delegationsreise zu reservieren. Der Kostenanteil beschränkt sich auf die Flug- und Unterbringungskosten. Die Vorbereitungs- und Organisationskosten werden vom Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie übernommen. Zu weiteren Auskünften stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung. Ein detailliertes Programm senden wir Ihnen kurzfristig zu.

Rückmeldung an FAX 040 45033131 oder E-Mail numov@numov.de



Ich/ wir sind daran interessiert, an der Delegationsreise nach Oman und Katar teilzunehmen und bitte/n um kurzfristige Zusendung des detaillierten Programmes.

Name/Firma/Anschrift/Telefon/Fax/E-Mail



OMAN
The Essence of Arabia



Ministry of Commerce & Industry

Directorate General of Tourism

Tel: 7714923, 7716921, 774149, Fax: 7714213, 7714436

Dubai Office: (971) 43971000

E-mail: ust@mocioman.org - dgt@mocioman.org

www.mocioman.org

Aqaba Special Economic Zone - Gateway to the future

A perfect balance for global business opportunities

by H.E. Farouk Kasrawi

Situated at one of the most breathtaking spots on earth, on the shores of one of the most ancient trading routes in history (6,000 years old), on the crossroads between three continents, and four countries, a new way of life is taking shape. It is a vision of a city at the heart of a region of tremendous potential, the vision of a perfectly balanced world: it is the Aqaba Special Economic Zone (ASEZ) - "a liberalized, low-tax, duty-free business and leisure destination," Chief Commissioner of the Aqaba Special Economic Zone Authority (ASEZA), Mr. Akel Biltaji points out. "This is a very special zone offering 375 km² of opportunities ranging from tourism, to services and industrial investments. The Zone also includes the living city of Aqaba with 70,000 residents," adds Mr. Biltaji.

Aqaba, along with Petra and Wadi Rum, offers a unique tourism and cultural experience to the visitor, investor and resident alike. The zone is a true gateway to natural wonders, historic treasures and exotic adventures, making Aqaba a city where business and leisure go naturally hand-in-hand.

The Government of Jordan has placed a high priority on developing Aqaba as a regional node for trade and a hub for multi-modal transport. Aqaba's existing assets make it eminently suitable for this - the existing deep-water port handles a wide variety of ships including dry bulk, container, cruise and passenger ships. An international airport services the city of Aqaba and can accommodate all classes of commercial aircraft. "Land is readily available offering developers attractive opportunities in areas such as technology parks, tourism development, residential complexes, logistics and warehousing, commercial centers and industrial estates," says Mr. Imad Fakhoury, ASEZA Commissioner for Investment and Development Affairs. "In less than seven months of operations, over 700 companies have registered to benefit from the new ASEZ business climate and incentives, 70 of which are foreign and 245 starting to operate for the first time in the ASEZ. Over US-\$ 800 million in investments are currently underway," adds Mr. Fakhoury.

Today, Aqaba is being transformed into a cutting edge telecommunications hub providing businesses with high-speed global voice and data connectivity in addition to terrestrial and mobile telecommunications lines. The area has also been turned into a regional power hub with one of the most reliable electrical systems in the world. Plans are also at an advanced stage to supply the zone with natural gas through a

pipeline originating in Egypt. Customs operations have been fully computerized and world-class checkpoints have been established to handle the efficient movement of passengers and cargoes. Market access is second to none. Jordan boasts free trade agreements with the US, EU and numerous Arab countries. It is also a member of the WTO. All of which offer investors a springboard to regional markets and the global economy. In addition, the zone offers one of the region's most skilled, productive and competitively paid workforces. Under the ASEZ Law, investors may also hire up to 70% or more foreign labor.



*For further information please contact:
Aqaba Special Economic Zone Authority
P.O. Box 2465, Aqaba 77110, Jordan
Tel.: +962 3 203 5757, Fax: +962 3 203 0912
E-Mail: aseza-inv@nic.net.jo
Internet: www.aqabazone.com*

Masterplan

At the heart of the ASEZA vision is an innovative and imaginative Zone Masterplan. The site of Aqaba's main port is earmarked for major waterfront redevelopment. The inner harbor will be transformed into a retail and entertainment complex where cruise ships and ferries will dock. This will become the southern edge of Aqaba's northern Corniche, that includes hotels, traditional villages, Arabian bazaars (markets). The Corniche will also house lagoons, hotels, condominiums, conference facilities, theme parks and golf facilities. Further south along the coastline, and tucked away from residential and tourism areas, the container port will be expanded. The Southern coastal zone, a nationally protected marine park, will develop into a tourist haven of sandy beaches, resorts, hotels, residential villas and marinas, all planned to be in complete harmony with the natural environment. Moving further south, a natural mountain buffer

separates the southern coastal zone from the southern industrial zone. Here, a multi-purpose port will be established and a new 1800-hectare industrial estate will be developed.

Aqaba International Airport is earmarked for significant redevelopment to provide direct runway access to cargo, warehousing and logistics operations. The airport sits alongside the 250 ha Aqaba International Industrial Estate, designated as a Qualifying Industrial Zone by the United States Government (QIZ), allowing products duty-free and quota-free access to the US.

Development in the ASEZ is governed by a comprehensive Masterplan and a world-class environmental protection framework. Moreover, ASEZA is in the process of setting up the Aqaba Development Corporation (ADC), a public shareholding corporation that will be managed by a world-class strategic partner, currently being recruited internationally. The ADC will be charged with implementing the ASEZ Masterplan, providing purpose-built infrastructure, and recruiting partner developers to implement projects essential to the achievement of critical mass in the Zone.

"Registered enterprises operating in the ASEZ enjoy a competitive environment, complemented by a strong one point of contact customer service commitment," Mr. Fakhoury points out. "ASEZ offers you global investment opportunities in a world-class business environment," Fakhoury adds.

ASEZA provides a well regulated but liberal business environment in the Zone:

- Duty free operations
- Low cost operating environment
- No foreign equity restrictions
- 5% business tax on net income
- Exemption from taxes on land/property, social services and distribution of profits/dividends
- No foreign currency restrictions
- Full repatriation of profits and capital
- Streamlined labor and immigration procedures
- Single point of entry business licensing system with time-bound approvals
- Minimal bureaucratic interfaces with residents, businesses and visitors

H.E. Farouk Kasrawi is Ambassador of the Hashemite Kingdom of Jordan to the Federal Republic of Germany

Türkei: Südöstliche



S.E. Kemal Dervis, Staatsminister für Wirtschaft der Republik Türkei

Der türkische Staatsminister für Wirtschaft, Kemal Dervis, kam am 17. April 2002 auf Einladung des Nah- und Mittelost-Vereins nach Hamburg, um als Festredner beim German Near and Middle East Gala-Event 2002 im Hotel Vier Jahreszeiten vor den geladenen Gästen zu sprechen.

Er appellierte an die Europäische Union, nicht weiter zu zögern, einen Termin für die Beitrittsverhandlungen mit der Türkei zu benennen. Das Land brauche dieses Signal als Bekräftigung des beiderseitigen Willens zu einer EU-Mitgliedschaft der Türkei. Der Minister verspricht sich davon einen wichtigen Schub, um die erzielten Fortschritte zu festigen und die auf den Weg gebrachten Strukturreformen weiterzuführen, die zur Unterstützung dringend benötigter ausländischer Investitionen unerlässlich sind.

Dervis kam im März 2001 auf dem Höhepunkt der türkischen Wirtschaftskrise als parteiloser Experte von der Weltbank nach Ankara. Innerhalb kürzester Zeit arbeitete er ein Krisenprogramm aus, mit dem er die Türkei mittlerweile auf einen Konsolidierungskurs gebracht hat, während in der Vergangenheit Wachstumspotentiale infolge undisziplinierter Haushaltspolitik und struktureller Schwächen ungenutzt geblieben waren. Der Exekutivausschuss des Internationalen Währungsfonds (IMF) attestiert der Türkei angesichts ihrer Fortschritte bei der Umsetzung des ehrgeizigen wirtschaftlichen Reformprogramms ordentliche Arbeit und belohnt diese mit der Freigabe weiterer Mittel aus der im Februar 2002 abgeschlossenen Kreditvereinbarung. Zu den konkreten Ergebnissen der Wirtschaftsreformen zählen auf makroökonomischer Ebene ein



von links nach rechts: Werner Schoeltzke, Ferrostaal - Fritz Werner Industries, Vorsitzender des Vorstandes, Nah- und Mittelost-Verein e.V., S.E. Kemal Dervis, Staatsminister für Wirtschaft der Republik Türkei

substanzieller Rückgang des Zinsniveaus, die Stärkung der Zahlungsbilanzposition und - damit einhergehend - der Landeswährung sowie die Abschwächung der Inflation.

Festrede des Staatsministers für Wirtschaft der Republik Türkei, S.E. Dr. Kemal Dervis, anlässlich der Gala-Veranstaltung des Nah- und Mittelost-Verein e.V. am 17. April 2002 im Hotel Vier Jahreszeiten Hamburg

Sehr geehrter Senator Uldall, sehr geehrter Vorsitzender Schoeltzke, sehr geehrte Gäste.

Vor mehr als zwölf Jahren ist die Mauer in Berlin gefallen. Die Welt hat sich seither sehr verändert. Ostdeutschland wurde von der Diktatur befreit. Deutschland ist wiedervereint und diese historische Wende war nicht nur für Deutschland und Europa bedeutend, sondern für die ganze Welt. Der Sturz der Diktaturen im Osten hat die Weltlage fundamental verändert.



von links nach rechts: Aydan Özoguz, Körber-Stiftung, Mitglied der Hamb. Bürgerschaft, Murat Gözay, SPD-Fraktion in der Bezirksversammlung Hamburg - Mitte, Erol Etcioğlu, Generalkonsul der Republik Türkei in Hamburg, S.E. Kemal Dervis, Staatsminister für Wirtschaft der Republik Türkei

Wir alle hatten die Hoffnung, dass mit dem Sturz des Kommunismus und dem Ende der Teilung der Welt Frieden und Ruhe herrschen würden. Besonders in den letzten Jahren aber haben wir gesehen, dass dies nicht so leicht ist und dass der Frieden und die Ruhe, die wir erhofft hatten, leider noch nicht eingekehrt sind. Der amerikanische Philosoph japanischer Abstammung Francis Fukuyama sah die Wende der 90'er Jahre als das "Ende der Geschichte". Was meinte Fukuyama damit? Ich will darauf bei dieser Gelegenheit kurz eingehen.

Wer das Zwanzigste Jahrhundert bis 1990 betrachtet, wird sehen, dass dieses Jahrhundert geprägt war von dem ideologischen Kampf zwischen totalitären Ideen auf der einen Seite - wobei der Unterschied zwischen Rechts- und Linkstotalitarismus gering war - und einer demokratischen und marktfreundlichen Weltanschauung auf der anderen Seite, die den einzelnen Menschen und die Zivilgesellschaft

Brücke für Europa

in den Vordergrund stellt. Für die liberale Weltanschauung in ihrer sozialdemokratischen oder konservativ-demokratischen Variante lebt der Mensch nicht für den Staat, sondern der Staat ist für den Menschen da. Ideologisch kann man sagen, dass der Sozialliberalismus den Kampf gegen Rechts- und Linkstotalitarismus gewonnen hat. In diesem Sinne hatte Fukuyama recht. Die große ideologische Auseinandersetzung des 20. Jahrhunderts ist heute beendet. Der Fall der Mauer in Berlin bedeutete insoweit wirklich das Ende der Geschichte. Die sozial-liberale Synthese ist heute genauso in Hamburg akzeptiert wie in Berlin, Paris, London, Washington, Ankara oder auch in Moskau. Der ideologische Kampf ist tatsächlich vorüber. Aber die Geschichte des 21. Jahrhunderts fängt erst an. Es handelt sich also nicht um das Ende der Geschichte, sondern nur um das Ende einer Geschichte. Der Grund dafür besteht meiner Auffassung nach darin, dass die sozial-liberale Synthese nur auf der Ebene der Nationalstaaten gültig ist. Wenn man aber die globale Wirtschaft betrachtet, gibt es kein universell akzeptiertes sozial-liberales Modell. Ein solches hat nur für einzelne Staaten Gültigkeit, nicht jedoch auf globaler Ebene. Die soziale Marktwirtschaft, für die Deutschland unter Ludwig Erhard ein gutes Beispiel gegeben hat, ist heute in

verschiedenen Varianten weltweit anzutreffen. Aber dieses auf die jeweiligen Nationalstaaten beschränkte Modell genügt nicht mehr, denn die Wirtschaft ist heutzutage international. Während Probleme auf nationaler und regionaler Ebene wahrgenommen werden, sind die entsprechenden Lösungen längst nicht mehr auf rein nationaler Ebene zu finden. Die Krankheit Aids ist zum Beispiel ein weltumspannendes Problem und kann auch nur international bekämpft werden. Der Umweltschutz ist ein weiteres Beispiel. Der globalen Erderwärmung kann nicht von einzelnen Ländern allein begegnet werden. Der Terrorismus ist, wie wir im letzten Jahr leider gesehen haben, ebenfalls eine globale Herausforderung. Gleiches gilt für spekulative Kapitalbewegungen, die national nicht leicht bekämpft werden können oder für Migrationsbewegungen und die damit verbundenen Probleme. Meiner Meinung nach ist die größte Gefahr für das 21. Jahrhundert, dass die Suche nach Lösungen für diese gesellschaftlichen Probleme und die relative Ohnmacht der Nationalstaaten zur Errichtung antagonistischer regionaler Blocks führen kann, was Huntington bereits vor acht oder neun Jahren vorausgesagt hat. Es werden sich in den nächsten Jahren ganz sicher weitere Strukturen entwickeln, die teilweise die Funktionen der Nationalstaaten übernehmen werden. Das beste und erfolgreichste Beispiel dafür ist die Europäische Union. Ich möchte hierbei unterstreichen, wie erfolgreich diese europäische Konstruktion trotz aller Probleme ist, bedenkt man nur, wie selbstverständlich beispielsweise der Euro plötzlich eingeführt ist, was man gerade in Deutschland mit dem Abschied von der D-Mark kaum für möglich hielt. Es gibt andere Konstruktionen, die dem Erfolgsmodell Europa nahe kommen. Die NAFTA ist insbesondere für Mexiko und die Vereinigten Staaten ein solcher Zusammenschluss. Auch in Ostasien wird aktiv nach einer besseren regionalen Zusammenarbeit gesucht. Aber um wirklich erfolgreich zu sein, müssten sich diese regionalen Zusammenschlüsse in eine immer internationalere Weltstruktur eingliedern. Wenn sie sich zu einer Huntington-Welt entwickelten, wo es neue Blocks gäbe anstatt einzelner Nationalstaaten, die sich widerstreitend gegenüber stehen

Fortsetzung auf S. 20



von links nach rechts: Helene Rang, Stellv. Vorsitzende des Vorstandes, Nah- und Mittelost-Verein e.V., Martin Bay, Vorsitzender der Geschäftsführung, DBProjekt Verkehrsbau GmbH



von links nach rechts: Gunnar Uldall, Senator für Wirtschaft und Arbeit der Freien und Hansestadt Hamburg, Prof. Dr. Helmut Greve, Dr. Christoph von der Decken, Mitglied des Vorstandes der Dresdner Bank a.D



von links nach rechts: S.E. Kemal Dervis, Staatsminister für Wirtschaft der Republik Türkei, Werner Schoeltzke, Ferrostaal - Fritz Werner Industries, Vorsitzender des Vorstandes, Nah- und Mittelost-Verein e.V., Prof. Dr. h.c. Enno Vocke, Stiftung Zentrum für Türkeistudien



von links nach rechts: Dr. Christoph von der Decken, Mitglied des Vorstandes der Dresdner Bank a.D., S.E. Asif Ezdi, Botschafter der Islamischen Republik Pakistan in der Bundesrepublik Deutschland



von links nach rechts: Norbert Eisenmenger, Europäisch-Iranische Handelsbank AG, Hans Wunderlich, Europäisch-Iranische Handelsbank AG, Dr. Klaus-Dieter von Horn, Nah- und Mittelost-Verein e.V., Dr. Jürgen Holz, Bankgesellschaft Berlin AG, Vorsitzender Länderausschüsse Jordanien, Libanon und Syrien, Nah- und Mittelost-Verein e.V.



von links nach rechts: S.E. Asif Ezdi, Botschafter der Islamischen Republik Pakistan in der Bundesrepublik Deutschland, Prof. Dr. h.c. Hermann Schnabel, Helm AG, Honorargeneralkonsul der Islamischen Republik Pakistan

Türkei: Südöstliche Brücke für Europa

Fortsetzung von S. 19

und schlimmer noch, in der sich kulturelle und religiöse Identitäten entwickelten, dann wären wir vor sehr große Probleme gestellt. Die einzelnen Formen internationaler Zusammenarbeit sollten schrittweise zu einer neuen sozial-liberalen Weltordnung führen, nicht zur erneuten Errichtung antagonistischer Superstaaten. Nur so können wir die globalen Probleme lösen, nur so kommt es wirklich zum Weltfrieden und nicht zu Kulturkämpfen oder neuen Religionskriegen. Betrachtet man vor diesem Hintergrund das Verhältnis zwischen Europa und der Türkei, dann erkennt man, welche Bedeutung die schrittweise Annäherung zwischen Europa und der Türkei hat. Seit 50 Jahren ist die Türkei Mitglied der atlantischen Allianz. Seit fast 40 Jahren ist sie mit Europa assoziiert. Seit 5 Jahren ist sie im europäischen Markt. Historisch ist die Türkei ein fester Teil Südost-Europas. Wirtschaftlich sind wir, trotz unserer Krise im vergangenen Jahr, weiter entwickelt als zum Beispiel Rumänien oder Bulgarien. Die Frage lautet: Werden sich Europa und die Türkei zu

einem noch stärkeren Europa verbinden, einem Europa, dass im Mittelmeerraum und im Nahen Osten eine starke, ja sogar maßgebende Rolle spielen will; oder wird sich Europa begrenzen und verkleinern: wird es eine religiöse Grenze fordern, die nicht mit einer liberal-sozialen Weltentwicklung kompatibel ist? In den nächsten 6 bis 12 Monaten wird diese Frage sehr wichtig werden und auf türkischer wie auf europäischer Seite darf die Beantwortung dieser Frage nicht länger hinausgezögert werden. Es handelt sich für Europa - und für Deutschland als größtes Land in Europa - um eine zentrale strategische Frage, die besonders nach dem 11. September auf Antwort dringt. Ich habe über dieses Thema heute mit Herrn Außenminister Fischer und mit Herrn Finanzminister Eichel gesprochen. In den sehr interessanten Gesprächen wurde deutlich, dass beiderseitiges Verständnis für die mit den aufgeworfenen Fragen verbundenen Schwierigkeiten besteht. Aber ich glaube, der Wille, diese in den nächsten Monaten zu beantworten, ist auf beiden Seiten gegeben. Die Geschichte verlangt es von uns, wir können nicht weiter zögern. Für mich persönlich ist die Antwort klar. **Die Türkei gehört geographisch, historisch und wirtschaftlich zu Europa.** Genau wie England oder Spanien liegt sie nicht in der Mitte Europas, aber sie muss in die europäische Familie aufgenommen werden und kann eine sehr wichtige südöstliche Brücke für Europa in die globale Welt werden. England hat spezielle Beziehungen zu Amerika, die es auch behalten wird und ist trotzdem Teil Europas. Spanien hat spezielle Beziehungen zu Südamerika und ist trotzdem ein erfolgreiches Mitglied in Europa geworden. So sehe ich auch die Türkei. Die Türkei wird Beziehungen mit dem Mittleren Osten, Kaukasien, dem Schwarzmeerraum und Zentralasien haben. Aber genau wie Spanien kann die Türkei ein sehr erfolgreiches Mitglied in Europa werden und Europa verstärken. Es ist wahr, wir brauchen Europa in der Türkei. Europa kann uns nicht nur in unserer wirtschaftlichen, sondern auch in unserer politischen Entwicklung enorm helfen. Aber ich bin ebenso davon überzeugt, dass Europa auch die Türkei braucht, um im Mittelmeerraum den Frieden besser fördern zu können und ein stärkerer Partner für Amerika zu sein.

Ich bin am Anfang meiner Rede auf das Verhältnis zwischen Europa und der Türkei eingegangen, weil ich gern diesen schönen Abend auch dazu nutzen möchte, diese überaus wichtige Frage anzusprechen und in dieser Sache um Unterstützung zu bitten. Meiner Meinung nach muss Europa in den nächsten Monaten einen Termin für den Beginn der Verhandlungen über eine Mitgliedschaft der Türkei festlegen. Das heißt nicht, dass derartige Verhandlungen schnell gingen und es nicht viele Probleme gäbe, die gelöst werden müssen. Aber ein Anfang der Verhandlungen wäre ein sehr starkes Signal für die Reformen in der Türkei und würde der ganzen Entwicklungsdynamik in der Türkei sehr helfen. Indem die Türkei ganz von dieser Dynamik erfasst würde, wäre dies auch eine Stärkung für Europa.

Wir sind heute auf Einladung des Nah- und Mittelost-Vereins zusammengekommen. Meiner Meinung nach würde die von mir vorgestellte Entwicklung auch in den arabischen Staaten oder im Iran nicht negativ aufgenommen. **Im Gegenteil, eine Entwicklung, die - über kurz oder lang - auf eine volle Mitgliedschaft der Türkei in Europa hinausläuft, könnte die mögliche Gefahr des Zusammenprallens der islamischen und der westlichen Welt vermindern.** Die Türkei könnte, gestärkt durch die Mitgliedschaft in der Europäischen Gemeinschaft, im Nahen und Mittleren Osten wirken. Ich habe mit vielen fortschrittlichen arabischen Freunden darüber gesprochen, die in einer solchen Entwicklung nur Vorteile sehen, für sich persönlich und für den Frieden im Mittleren Osten.

Soweit der erste Teil meiner Rede. Aber ich muss als türkischer Wirtschaftsminister jetzt natürlich im zweiten Teil zur türkische Wirtschaft sprechen und kurz skizzieren, wo wir stehen. Aber ich möchte darauf dringen, dass die ganze Entwicklung in der Türkei vor dem Hintergrund der Entwicklung des europäisch-türkischen Verhältnisses beurteilt werden muss.

Hinter uns liegt ein sehr schwieriges Jahr. Aber wir haben durch drei Erfolge die Krise größtenteils bewältigen können.

Den ersten Erfolg brachte die Änderung des Wechselkurssystems, das die Leistungsbilanz von einem Defizit in Höhe von 10 Mrd. USD in einen Überschuss in Höhe von 3,3 Mrd. USD gewandelt hat. In 2001, einem Jahr, in dem der Welthandel nur 0,3% zugenommen hat, konnte die Türkei ein enorm wichtiges Wachstum von 13% in den Exportsparten verbuchen.

Der zweite Erfolg betrifft den Staatshaushalt. In einer schwierigen Lage haben wir es mit der Unterstützung des Parlaments erreicht, dass 5,5% vom Nationaleinkommen einbehalten worden sind. Die jeden zweiten Monat nach Ankara entsandten Vertreter des Internationalen Währungsfonds fanden jedes Mal die verabredeten Ziele von türkischer Seite her eingehalten, was sehr wichtig war, um das notwendige Vertrauen zurückzugewinnen. Insoweit unterscheidet sich die Türkei grundlegend von anderen Ländern wie Argentinien, wo die Vorgaben an den Staatshaushalt leider nicht erreicht werden konnten.

Der Dritte entscheidende Punkt besteht darin, dass wir in den letzten 15 Monaten mit der Unterstützung des türkischen Parlaments 21 sehr wichtige Strukturreformen auf den Weg gebracht haben. Diese Strukturreformen ändern die ganze rechtliche Lage in der Türkei. Sehr wichtig sind die Unabhängigkeit der Zentralbank und die grundlegende Änderung der Landwirtschaftspolitik, die lange Jahre einer der Gründe der Inflation war, ein auf Wettbewerb ausgerichteter Energiemarkt sowie die Abschaffung des alten Staatsbankensystems und Sanierung des gesamten Bankensektors. Besonders das Staatsbankensystem war eine Art zweiter Haushalt, den viele Regierungen leider dazu benutzt haben, abzudecken, was mit den Mitteln aus dem Staatshaushalt nicht abgedeckt werden konnte. Das ist jetzt rechtlich nicht mehr möglich.

Fortsetzung auf S. 22



von links nach rechts: S.E. Kemal Dervis, Staatsminister für Wirtschaft der Republik Türkei, Gunnar Uldall, Senator für Wirtschaft und Arbeit der Freien und Hansestadt Hamburg



von links nach rechts: Prof. Dr. h.c. Herrmann Schnabel, Helm AG, Honorargeneralkonsul der Islamischen Republik Pakistan, Helene Rang, Stellv. Vorsitzende des Vorstandes, Nah- und Mittelost-Verein e.V., S.E. Kemal Dervis, Staatsminister für Wirtschaft der Republik Türkei



von links nach rechts: Volker Richter, Arthur Andersen Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, Friedrich Engelke, BSH Bosch-Siemens Hausgeräte

Türkei: Südöstliche Brücke für Europa

Fortsetzung von S. 21

Ich bin sehr stolz darauf, dass Turkish Airlines eine der wenigen Fluggesellschaften in der Welt war, die im Jahre 2001 trotz der Katastrophe am 11. September Gewinn gemacht haben dank eines guten Managements und eines 10-prozentigen Lohnverzichts der Gewerkschaften. All diese Strukturveränderungen haben die Rahmenbedingungen geschaffen, innerhalb derer die türkische Wirtschaft fortschreiten wird.

Bei den vorgestellten Maßnahmen handelt es sich um grundlegende Reformen, die nicht einfach wieder rückgängig gemacht werden können. Keiner wird ein Gesetz ins Parlament bringen, das besagt, dass die Unabhängigkeit der Zentralbank wieder abgeschafft werden soll. Es kann in den nächsten Jahren möglicherweise zu politischen Veränderungen kommen. Aber es ist undenkbar, dass durch diese politischen Veränderungen diese Strukturwandlungen rückgängig gemacht werden.

Die angesprochenen drei Punkte, nämlich der freie Wechselkurs, der sehr disziplinierte Staatshaushalt und die strukturwandelnden Gesetze haben eine neue Basis für eine viel gesündere Wirtschaft geschaffen. Darauf können wir uns jedoch nicht ausruhen. Senator Udall hat vom Wachstum gesprochen. Letztes Jahr hatten wir noch ein Defizit von 9%, so dass die angestrebte Wachstumsrate von 3% natürlich noch eine Zahl ist, die die Türkei dieses Jahr nur langsam aufwärts bringen wird. Aber es ist besser, vorsichtig zu sein und schrittweise vorwärts zu gehen, als zu schnell zu viel erreichen zu wollen und dann wieder in eine Krise zu geraten, wie es 1994 passiert ist. Damals hatte man nach einer Krise für zwei Jahre ein sehr schnelles Wachstum, um anschließend erneut einen Rückschlag zu erleben.

Die Türkei kann nicht mehr mit der alten Inflation von 70-80% leben. Durch die hohe Inflation gibt es hohe Zinssätze, durch hohe Zinssätze erhöht sich die Schuld und es kommt zu makroökonomischen Störungen. Bei der Bekämpfung der Inflation haben wir in den letzten 2-3 Monaten erfreuliche Fortschritte gemacht. Noch vor zwei Monaten erhielt ich von Unternehmern auf die Frage, mit welcher Inflationsrate sie dieses Jahr rechnen, als Antwort ca. 55-60%. Wenn ich von unserer Zielsetzung 35% sprach, hat daran vor zwei Monaten noch niemand geglaubt. In den wöchentlichen Zentralbankberichten sind die Unternehmensvoraussagen mittlerweile von ehemals 55% bei 38% angelangt, so dass sich immer mehr abzeichnet, dass wir die 35% dieses Jahr erreichen werden. Wenn wir auch die 3% Wachstum erreichen, wird 2002 ein gutes Übergangsjahr sein. Das Ziel für das nächste Jahr wird es dann sein, die Inflation unter 20% zu bringen. Wir haben das genaue Ziel noch nicht festgesetzt, aber wenn sich die Inflationsrate auf etwa 18% oder 17% senken und die Wachstumsrate auf 5% erhöhen lässt, dann kann man meines Erachtens sagen, dass die Krise tatsächlich bewältigt ist und die Türkei eine gesunde wirtschaftliche Lage erreicht hat.

Um den Kreis zum Anfang meiner Rede zu schließen, möchte ich betonen, wie wichtig es in den kommenden 3-4 Jahren sein wird, dass ausländische Investitionen getätigt werden. Wenn ein Land so hohe Schulden hat, wie sie leider in der

Türkei während der letzten 10 Jahre angefallen sind, belastet dies, trotz der Erfolge des letzten Jahres, die Wachstumsaussichten ganz enorm. Wir müssen weiterhin eine strenge Haushaltspolitik fahren, um die Schulden zu reduzieren, was natürlich das Wachstum bremst. Was aber die Lage radikal hin zu einem schnelleren Wachstum verändern kann, sind ausländische Investitionen. Der Beginn der Verhandlungen mit Europa und die damit verbundene Botschaft, dass der Wille besteht, die Türkei nach 5, 8 oder 10 Jahren oder wann immer als Mitglied in die Europäische Union aufzunehmen, würde die ausländischen Investitionen mindestens um das dreifache erhöhen. Das würde das Wachstum, das sonst vielleicht 4-5% beträgt, auf 6-7% steigern. Mit einer derartigen Wachstumsrate würde die Türkei den wirtschaftlichen Abstand zu Europa schnell vermindern können.

70 % unserer Bevölkerung halten heute die Mitgliedschaft der Türkei in der Europäischen Union nicht mehr nur für eine theoretische Möglichkeit, sondern sehen eine solche Entwicklung als reales Ziel mit all den damit verbundenen Schwierigkeiten, die beide Seiten bemüht sein müssen, zu überwinden.

Wie von mir zu Anfang ausgeführt, wäre eine solche Entwicklung sehr gut für die Türkei, aber auch sehr gut für Europa.

Ties linking Saudi Arabia and Germany are growing stronger

continued from page 12

on the German side through the appropriate industry associations.

Air, sea, and rail transport / Air Transport: Both sides expressed their appreciation of the persisting good aviation relationship between the two countries and the positive development of the bilateral air transport demand. The German side considered that a reasonable increase in the bilateral capacity-framework with regard to passenger transport and cargo would be desirable and informed the Saudi side about the intention of the German aviation authorities to submit to the Saudi aviation authorities in due course a proposal for government negotiations concerning bilateral aviation matters. Both sides expect an early signing of the Agreement on Tax Exemptions on the Income of Airlines.

Sea transport: Both sides expressed their satisfaction that already in the first round of negotiations in November 2000 in Riyadh basic consensus on a German-Saudi Sea transport agreement could be reached. Both sides expect such an agreement will further strengthen the good sea transport relations between the two countries. Both sides are convinced that in the near future satisfactory compromises can be found for the outstanding questions through the ongoing negotiations.

Rail transport: The working group on rail transport met on 21-22 May 2000 in Riyadh and on 2 July 2001 in Berlin. Both sides welcomed the cooperation in this field within the working group. They stressed their desire to continue the discussions in due course.

Tourism: The Saudi side presented the status of the Sustainable Tourism Development Plan (STDP). The general objective of the STDP which provides a framework to stimulate the development of sustainable tourism as a productive, culturally positive and economically viable sector, at the national and regional levels. The Saudi side welcomes German investment in Saudi tourism sector as well as bilateral cooperation in this sector. The German side was very pleased that the Saudi side was devoting growing attention to the promotion of tourism in Saudi Arabia. It expressed the hope that the negotiations with the World Tourism Organization would be successfully concluded and that Saudi Arabia would become a member of the Organization. At the same time, it invites Saudi citizens to discover Germany as a tourist country to a greater extent than in the past.

Environment: Both sides acknowledged the close and fruitful cooperation which has existed for a long time in the field of the environment as follows:

a) Major events since the last meeting of the Joint Commission are:

- Visit of a German government delegation to the Kingdom of Saudi Arabia in September 2000 accompanied by presentations on sophisticated German environment technology in Riyadh, Dammam and Jeddah.

- Participation of Saudi representatives in the International Freshwater Conference in Bonn in December 2001.

b) Both sides encourage exchange of visits of experts. In this regard, they welcome the planned visit of the mayor of Jeddah and an expert delegation to Germany in May 2002.

c) Both sides stressed their interest and their intention to expand cooperation on environment protection issues, in particular in the following areas:

- Increasing integration of German consultants into the development and implementation of possible projects.

- waste water treatment and re-use of waste water

- waste management

- introduction of environmentally benign technologies

- use of renewable energies.

d) Both sides welcomed the proposed establishment of an independent Environment Working Group as a sub-group to the German-Saudi Joint Commission on Economic and Technical Cooperation.

Agriculture and water: The German side expressed its interest in the implementation of the proposals for technical cooperation in the fields of water technologies, fish-farming technologies, biological control of insects and livestock production. The German side proposed to initiate negotiations at a technical level on concrete projects to be specified by the Saudi side. The German side proposed further to treat cooperation in the field of agriculture together with possible initiatives in the field of environment. Common measures concerning water and waste water treatment and environmentally benign technologies in the use of pesticides and fertilizers are especially suited in this respect.

Free Trade Agreement between EU-GCC: The German side welcomed the fact that the customs union between the GCC will be finalized in 2003. This will give new impetus to the negotiations for the EU-GCC free trade agreement. Both sides expressed their willingness and desire to finalize these negotiations as soon as possible.

Schiedsgerichtsbarkeit in der arabischen Welt

von Prof. Dr. Hilmar Krüger

Die Schiedsgerichtsbarkeit spielt, wie bekannt, seit langer Zeit weltweit die wichtigste Rolle bei der Streitbeilegung im internationalen Geschäftsverkehr. Es gibt jedoch zwei große Regionen, in denen man der Schiedsgerichtsbarkeit aus historischen Gründen skeptisch gegenübersteht: Dies sind Teile Lateinamerikas und der Mittlere Osten. Die mittelöstlichen Staaten öffnen sich jedoch in den letzten Jahren, wenn auch zögernd, in unterschiedlichem Umfang der Schiedsgerichtsbarkeit. Das Hauptverdienst hieran hat zweifellos die United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) in Wien. Vorsorglich sei angemerkt, dass der Grund hierfür nicht im islamischen Recht zu suchen ist. In zwei wirtschaftlich bedeutsamen Bereichen ist es jedoch bisher nach wie vor extrem schwierig, wenn aus Rechtsgründen nicht sogar unmöglich, Schiedsklauseln in Verträgen mit arabischen Partnern zu vereinbaren; dies betrifft vielfach Verträge mit staatlichen Stellen oder Unternehmen sowie in einer Reihe arabischer Staaten Verträge mit Handelsvertretern oder Eigenhändlern. Insoweit wird vielfach kraft Gesetzes vorgesehen, dass stets ein staatliches Gericht in dem Staat, in dem der Vertreter seinen Geschäftssitz hat, ausschließlich für etwaige Streitigkeiten zuständig ist. Dies gilt z.B. für Jordanien, den Libanon, Kuwait und die VAE, nicht jedoch mehr für Saudi-Arabien. Auch Lizenzverträge sind z.T. nicht schiedsfähig; dies gilt jetzt primär für Ägypten.

Heute muss man im Mittleren Osten differenzieren zwischen den Staaten, die bereits das Modellgesetz der UNCITRAL über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit von 1985 - teilweise mit Änderungen - übernommen haben (Ägypten, Bahrain, Iran, Jordanien, Mauretanien, Oman, Tunesien sowie die Türkei) und denen, in denen dies noch nicht erfolgt ist. In der ersten Gruppe der Staaten, können, sofern keine gesetzlichen Ausnahmeregelungen bestehen, durchaus internationale übliche Schiedsklauseln vereinbart werden, in denen zur Streitbeilegung ein Schiedsgericht mit Sitz in einem arabischen Staat oder im Ausland vorgesehen werden.

Unproblematisch ist es insoweit zumeist auch, ein institutionalisiertes Schiedsgericht (z.B. ICC Paris, DIS Bonn oder Wirtschaftskammer Wien) oder ein Gelegenheitschiedsgericht (häufig unter Anwendung der Schiedsregeln der UNCITRAL) zu vereinbaren. Im übrigen gibt es jetzt auch in der arabischen Welt institutionalisierte Schiedsgerichte; zu nennen

sind insbesondere das Regional Centre for Commercial Arbitration in Kairo und das GCC Commercial Arbitration Centre in Manama. Insbesondere in Ägypten besteht eine starke Neigung, das genannte Regional Centre zur Streitschlichtung zu vereinbaren. Dessen Verfahrensordnung beruht im wesentlichen auf den UNCITRAL Arbitration Rules von 1976.

In den anderen arabischen Staaten gelten weiterhin eigene - oft ältere - Schiedsgesetze, mit denen nicht immer gut Kirschen essen ist. Am problematischsten ist insoweit wahrscheinlich Saudi-Arabien; denn dessen Schiedsgesetz aus dem Jahre 1983 (mit Verordnung von 1985) akzeptiert nur Schiedsrichter saudi-arabischer Staatsangehörigkeit bzw. Ausländer (vorzugsweise mit dortigem Wohnsitz), die Muslime sind.

Erfahrungen zeigen, dass Schiedsverfahren, in denen das von den Parteien gewählte Recht (insbesondere dann, wenn es um das Recht eines arabischen Staates geht) angewandt wurde, meist ordnungsgemäß abgewickelt werden können. Heikel wird es eigentlich immer nur dann, wenn von den Schiedsrichtern - abweichend von der Rechtswahlklausel - auf andere Rechtsordnungen oder allgemeine Rechtsgrundsätze zurückgegriffen wird.

Ob man als Sitz des Schiedsgerichts einen Ort in dem betreffenden arabischen Staat oder im Ausland bestimmt, hängt vom jeweiligen Einzelfall ab. Ist der Sitz des Schiedsgerichts in einem arabischen Staat, so kann im Einzelfall die Vollstreckung des Schiedsurteils einfacher sein, weil es sich dann um einen inländischen Titel handelt. In vielen Fällen kann es sich empfehlen, den Ort des Schiedsgerichts im Vertrag selbst noch nicht zu bestimmen, sondern abzuwarten, bis ein Verfahren bevorsteht. Dann hat man meist immer noch genügend Zeit, um unter Beachtung der konkreten Situation in Europa oder im Mittleren Osten zu tagen. In vielen Fällen hat es sich als sinnvoll erwiesen, als Schiedsplatz Malta oder Zypern zu wählen. Beide Staaten liegen etwa in der Mitte zwischen Deutschland und der arabischen Welt, und beide haben das UNCITRAL Modellgesetz von 1985 übernommen, so dass man sich als Schiedsrichter dort auf sicherem prozessrechtlichen Boden befindet.

Wichtig ist schließlich auch, ob ein im Ausland ergangener Schiedsspruch im Heimatland des mittelöstlichen Geschäftspartners anerkennungs- und vollstreckungsfähig ist. Gehört der betreffende Staat dem New Yorker Über-

einkommen über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche von 1958 an, so kann damit grundsätzlich gerechnet werden, sofern die Streitigkeit aus der Sicht des betreffenden Staates schiedsfähig ist. Damit scheiden in einer Reihe von Staaten Rechtsstreitigkeiten mit staatlichen Stellen oder Handelsvertretern aus. Zu erwähnen ist schließlich, dass das Problem der Verzugszinsen in handelsrechtlichen Sachen in allen Staaten - mit Ausnahme von Saudi-Arabien - keine erhebliche Rolle spielt. Das heißt, ein Schiedsspruch ist auch dann vollstreckungsfähig, wenn in ihm Verzugszinsen zuerkannt wurden; ein Verstoß gegen die öffentliche Ordnung des Vollstreckungsstaates wird jedenfalls dann nicht angenommen, wenn der dort zulässige Höchstsatz (z.B. 9% in Jordanien und in Syrien, 7% in Kuwait) nicht überschritten wird. Dass das Verfahren der Vollstreckung eines Schiedsspruchs oft sehr zeitaufwendig ist (z.B. Kuwait) sei jedoch vorsorglich erwähnt.

Dem New Yorker Übereinkommen gehören im Mittleren Osten einschließlich der zentralasiatischen und transkaukasischen Republiken inzwischen 22 Staaten an; jüngst ist es am 13.1.2002 im Iran in Kraft getreten. In Staaten, in denen es nicht gilt, ist die Anerkennung eines ausländischen Schiedsspruchs oft sehr problematisch. Für die VAE sei deshalb darauf hingewiesen, dass zwischen ihnen und Frankreich seit 1992 ein Staatsvertrag über die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen besteht, der auch Schiedssprüche umfasst. Deshalb wird es sich in Verträgen mit Partnern in den VAE, soweit rechtlich möglich, oft empfehlen, zur Streitbeilegung eine Schiedsklausel zu vereinbaren, in der ein Schiedsgericht mit Sitz in Frankreich vorgesehen wird.

Einzelheiten zur Schiedsgerichtsbarkeit in den arabischen Staaten finden sich in dem Beitrag von Krüger, Fragen des Schiedsrechts in arabischen Staaten, RPS 2/01 (Beilage 7 zum Betriebs-Berater Heft Nr. 43/2001). Im übrigen wird diese Problematik angesichts des großen Interesses deutscher Unternehmen, die im Mittelost-Geschäft engagiert sind, von der bfai (recht@bfai.de) intensiv verfolgt.

Prof. Dr. Hilmar Krüger ist Leiter des Rechtsreferats der Bundesagentur für Außenwirtschaft (bfai), Köln

Aktuelle Hinweise

Qatar Airways erweitert Anflugziele

Qatar Airways, eine der am schnellsten wachsenden Fluglinien der Welt, wird nach Auskunft von Akbar al-Baker, dem Chairman, im Jahr 2004 bereits 50 Ziele anfliegen und damit die wichtigsten Städte in Europa, Afrika und dem Fernen Osten abdecken. Neu sind z.B. Mailand, Riyadh und Casablanca. Qatar Airways registrierte in den letzten fünf Jahren 29% Zuwachs.

Saudi-Arabien: Einkommensteuer geplant

Saudi-Arabien plant die Einführung einer Einkommensteuer für Ausländer, die im Königreich arbeiten. Der Gesetzentwurf liegt bereits der Shura zur Prüfung vor. Ibrahim al-Assaf, Finanzminister des Königreichs, verkündete, dass der Gesetzentwurf gleichzeitig vorsieht, den Steuersatz für ausländische Unternehmen von 45 auf 30% zu senken.

ADIPEC in Abu Dhabi

Vom 13. bis 16. Oktober 2002 findet die ADIPEC - International Petroleum Exhibition & Conference in Abu Dhabi (Vereinigte Arabische Emirate) statt. Ihre Angebotsschwerpunkte liegen auf Ölförderung, Gasförderung, Raffinerien, Petrochemische Produkte, Fördertechnik, Transport, Pumpen und Offshore-Technik. Nähere Informationen sind im Internet erhältlich unter www.adipec.com.

Schriftenreihe zu Deutsch-Arabischen Beziehungen

In der "Schriftenreihe zu Deutsch-Arabischen Beziehungen" wird mit Hilfe von sachkundigen deutschen und arabischen Autoren versucht, Aspekte der Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den einzelnen arabischen Ländern allgemeinverständlich darzustellen.

Schriftenreihe zu Deutsch-Arabischen Beziehungen
Würzburger Geographische Manuskripte Sonderhefte / Edition Shanneik (Berlin/Irbid)

Bestellungen an: Dr. Konrad Schliephake, Geogr. Institut der Univers. Würzburg, Am Hubland, 97074 Würzburg, Tel.: 0931 - 888-5553 (Sekr.)/5548 (dir), Fax: 0931 - 888-5556, E-Mail: k.schliephake@mail.uni-wuerzburg.de

SyrAuto 2002

Vom 11. bis 15. Juni 2002 findet die "2nd Syrian International Motor Show" SYRAUTO 2002 mit dem Branchenschwerpunkt Fahrzeugbau in Damaskus statt. Die Angebotsschwerpunkte liegen auf Fahrzeugen, Automobilzubehör, Werkstattausrüstung, Zulieferindustrie sowie Versicherungswirtschaft. Nähere Informationen sind im Internet unter www.syrauto.com erhältlich.

SIMA - Internationale Industriemesse

Vom 24. bis 28. Mai findet in Damaskus, Syrien, die SIMA, eine Universal- und Mehrbranchenmesse für Investitions- und Kosungüter statt. Nähere Informationen unter www.simafair.com

Devisenkurse

Land	ISO - Code	Währung	Kurs in EUR (per 100 WE)
Ägypten	EGP	Ägyptisches Pfund	24,59
Algerien	DZD	Algerische Dinar	1,42
Bahrain	BHD	Bahrainische Dinar	298,39
Irak	IQD	Iraqi Dinar	361,69
Iran	IRR	Rial	0,014
Israel	ILS	Neuer Schekel	23,13
Jemen	YER	Jemenitische Rial	0,65
Jordanien	JOD	Jordanische Dinar	158,88
Katar	QAR	Katarische Rial	30,90
Kuwait	KWD	Kuwaitische Dinar	367,09
Libanon	LBP	Libanesische Pfund	0,074
Libyen	LYD	Libysche Dinar	85,53
Marokko	MAD	Dirham	9,77
Oman	OMR	Omanische Rial	292,19
Pakistan	PKR	Pakistanische Rupie	1,88
Saudi - Arabien	SAR	Saudische Rial	30,00
Syrien	SYR	Syrisches Pfund	2,56
Tunesien	TND	Tunesische Dinar	76,07
Türkei	TRL	Türkische Lira	0,000084
V.A.E.	AED	Dirham	30,63
Zypern	CYP	Zyprisches Pfund	173,52

Die Devisenkurse wurden mitgeteilt von der ARAB BANKING CORPORATION - DAUS & Co, Frankfurt (ohne Obligo). Sie verstehen sich jeweils für 100 Währungseinheiten.

Stand: 24. April 2002

Neuere Entwicklungen in der Entwicklungszusammenarbeit mit Syrien

von Heiko Warnken

Ende des Jahres 2000 wurde durch den Abschluß eines Umschuldungsabkommens die Entwicklungszusammenarbeit mit Syrien nach 10-jährigem Ruhen wieder aufgenommen. Möglich wurde dieser erste Schritt durch die Einigung über unregelmäßige Zahlungsrückstände als Ergebnis des Besuchs von Bundeskanzler Gerhard Schröder in Syrien im Oktober 2000. Als zweiter Schritt wurden im Mai 2001 alte Finanzzusagen in Höhe von ca. 32,0 Millionen Euro für Vorhaben der finanziellen Zusammenarbeit neu programmiert. Dabei wurde bereits vereinbart, dass sich die Zusammenarbeit künftig zunächst auf den Wasserbereich konzentrieren soll. Zusätzlich stehen derzeit die im Rahmen der Schuldenumwandlung ("debt for development swap") von der syrischen Regierung aufzubringenden eigenen Mittel in Höhe von ca. 18,0 Millionen Euro für Projekte der Armutsbekämpfung, Bildung oder zum Umweltschutz zur unmittelbaren Umsetzung zur Verfügung.

Sehr wichtig für die Orientierung der zukünftigen Entwicklungszusammenarbeit war das entwicklungspolitische Gespräch, das Bundesministerin Wieczorek-Zeul mit Präsident Assad bei dessen Besuch in Berlin im Juli 2001 geführt hat.

Im Frühjahr 2002 hat jetzt das Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ) die Liste der Kooperationsländer angepasst und entschieden, dass Syrien nunmehr offizielles Partnerland der Entwicklungszusammenarbeit ist. Dies bringt für die kommenden Jahre mehr Planungssicherheit mit sich und erlaubt es, die weitere Entwicklungskooperation auf eine gefestigte konzeptionelle Basis zu stellen.

Mit diesem Schritt wird auch auf die eingeleiteten Reformschritte des syrischen Staatspräsidenten Bashar al Assad reagiert, der durch die Amnestierung von politischen Gefangenen, die Zulassung privater Zeitungen sowie die Einführung

des Internets zu Beginn seiner Amtsübernahme klare Zeichen für eine innenpolitische Liberalisierung gesetzt hat. Durch die Entwicklungszusammenarbeit sollen diese Öffnungstendenzen gefördert und gerade auch die begonnenen Anstrengungen zur Förderung des privaten Unternehmertums unterstützt werden. Dabei wird das BMZ aufmerksam verfolgen, ob die begonnenen Fortschritte im Menschenrechtsbereich sowie die Öffnungstendenzen von der syrischen Regierung auch konsequent weiterverfolgt werden.

Im Wassersektor als Schwerpunkt der Kooperation wird es zunächst darum gehen, die oftmals völlig unzulänglichen Wasserversorgungsnetze und Abwasser-systeme mit ihren hohen Wasserverlusten, die wiederum die ohnehin sich verschärfende Wasserknappheit noch verschlimmern, instand zu setzen und zu erweitern. Dies wird sich angesichts des immens hohen Investitionsbedarfes auf einige besonders vordringliche Regionen beschränken müssen. Daher prüft die Kreditanstalt für Wiederaufbau als Durchführungsorganisation für das BMZ derzeit den Bedarf und die Umsetzungsmöglichkeiten für Maßnahmen in Aleppo und im Barada - Becken.

Konkret vereinbart wurde daneben bereits eine deutsche Unterstützung bei der Gründung und Finanzierung einer Fachhochschule für Wassermanagement ("College for Training and Applied Research for Water Management and Technology") mit ca. 5,5 Millionen Euro im Rahmen der finanziellen Zusammenarbeit. Dieses Vorhaben trägt dem hohen Bedarf an qualifizierten Fachkräften Rechnung und wird zugleich erstmals in Syrien das Konzept deutscher Fachhochschulen mit ihrer hohen Praxisorientierung einführen.

Die Projekte der finanziellen Zusammenarbeit sollen künftig ergänzt werden um eine konzeptionelle Beratung der syrischen staatlichen und - wo immer möglich- auch privaten Partner. Damit wird auf die sehr

hohe politische Priorität des Wasserthemas auf der politischen Agenda Syriens angesichts des stark gewachsenen Problemdrucks reagiert. Als sichtbares Zeichen für das hohe Problembewusstsein auf syrischer Seite mag hier nur angemerkt werden, dass etwa das Anfang des Jahres 2002 neu gebildete Kabinett sich gleich in seiner ersten Sitzung mit dem Wasserthema befasst hat. Es wird daher mittel- und langfristig darum gehen, die syrische Seite dabei zu unterstützen, eine Strategie zur integrierten Bewirtschaftung der sehr begrenzten Wasserressourcen zu entwickeln.

Dies wird im Übrigen auch eine strategische Neuausrichtung des Landwirtschaftsbereichs, der über 90 % des Wassers verbraucht, einschließen. Bei der Umsetzung kann davon ausgegangen werden, dass es zu neuen, wassersparenden Anbaumethoden kommen muss. Auch in diesem Bereich dürften sich angesichts des enormen Investitionsbedarfs erhebliche Chancen für die Wirtschaft ergeben.

Die Rolle der Privatwirtschaft im syrischen Wirtschaftsleben nimmt seit einiger Zeit stark zu, auch wenn bei den wesentlichen Rahmenbedingungen die Umsetzung der beschlossenen Liberalisierungsvorhaben wie im Falle der Zulassung privater Banken noch auf sich warten lässt. Um die Privatwirtschaft in dieser Phase zu unterstützen, wird seit dem Jahre 2000 mit Mitteln des BMZ ein Partnerschaftsprojekt der deutschen Wirtschaft mit den Industrie- und Handelskammern Damaskus und Aleppo unterstützt, das auf große Nachfrage stößt.

In Zukunft wird sich der Anpassungsdruck für die syrische Wirtschaft noch erheblich verschärfen, wenn es zu einem Assoziierungsabkommen mit der EU und der damit verbundenen allmählichen Öffnung des syrischen Marktes kommt. Hier wird sich auch ein großer Bedarf zur

Fortsetzung auf S. 30

Der IT-Sektor in Ägypten

von Bernhard Wille

Die Möglichkeiten einer Kooperation deutscher Unternehmen aus dem Bereich der Informationstechnologie mit ägyptischen Firmen standen im Mittelpunkt einer Reise von Repräsentanten ägyptischer Firmen nach Deutschland, die der Nah- und Mittelost-Verein im Auftrag des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie organisierte. Nach einem Eröffnungssymposium in der Industrie- und Handelskammer München besuchten die ägyptischen Unternehmer die Giesecke & Devrient GmbH in München, einen weltweit führenden Anbieter von Sicherheitstechnologie für den Zahlungsverkehr und ID-Systeme sowie Software-Produkten auf den Gebieten e-business, Internet und e-payment. Im weiteren Verlauf ihres

Besuches besichtigte die Delegation auch die Produktionsanlagen der Infineon AG in Regensburg. Hier werden Chips für die Sprach- und Datenkommunikation, für Automobil- und Industrieelektronik sowie für Sicherheitssysteme und Chipkarten gefertigt. Mittels einer Fallstudie zum Thema "IT-Infrastructure of global company" am Beispiel der Siemens AG und eines Seminars im IT-Zentrum der Deutschen Bank AG in Eschborn mit den Vortragsthemen "Information Technology at Deutsche Bank", "Technology Trends in 2002" sowie "e-Transformation at Deutsche Bank" war es den Delegationsteilnehmern möglich, einen Eindruck von der Stellung des IT-Sektors innerhalb deutscher Unternehmen mit globaler Bedeutung zu gewinnen. Abschluss und Höhepunkt des Programms bildete ein Besuch der weltweit bedeutendsten Messe im Bereich der Informationstechnologie, der "CeBIT" in Hannover. Ein Rundgang über das Messegelände wurde ergänzt durch ein Seminar in der Leibniz-Akademie mit Vorträgen über die IT-Wirtschaft in Europa, Deutschland und Niedersachsen.

Der Besuch der Delegation erfolgte zu einer Zeit, in der sich der ägyptische Markt für Informationstechnologie im Aufbruch befindet. Eine liberale Wirtschafts- und Finanzpolitik sowie ein umfassendes Privatisierungsprogramm haben die wirtschaftliche Entwicklung Ägyptens in den letzten Jahren positiv beeinflusst. Der wirtschaftliche Reformprozess, der mit Hilfe des IWF in den 90er Jahren

eingeleitet wurde, hat den Übergang von einer staatlich gelenkten zu einer marktorientierten Wirtschaft beschleunigt und das Land für ausländische Investitionen geöffnet. Die Weiterentwicklung des Hochtechnologiesektors ist für Ägypten von besonderer Bedeutung. Ein besonderer Nachholbedarf besteht auf dem Gebiet der Informationstechnologie: Während in



von links nach rechts: Jürgen K. Nehls, Mitglied der Geschäftsführung, Giesecke & Devrient GmbH, Stellv. Vorsitzender des Vorstandes, Nah- und Mittelost-Verein e.V., Dr. Bernd Jäckel, Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung, Ahmed A. Sedky, WorldTel Middle East and Africa (WTMEA)

den USA pro Tausend Einwohner ca. 370 Computer zur Verfügung stehen, liegt die entsprechende Zahl in Ägypten bei nur sechs. Allerdings haben sich auf dem Gebiet der Informationstechnologie bemerkenswerte Entwicklungen vollzogen. Im Zeitraum von 20 Jahren hat sich die Zahl der Telefonleitungen bei einer Rate von jährlich 17% vervierfacht und im Jahr 2001 sieben Millionen erreicht. 10% der ägyptischen Gesamtbevölkerung verfügen mittlerweile über einen Mobilfunk-Anschluss; schätzungsweise 15% nutzen die Möglichkeiten des Internets.

Die weitere Entwicklung des IT-Sektors genießt große Priorität. Die ägyptische Regierung will vor allem im Software-Bereich erfolgreichen Staaten wie Israel, Irland oder Indien nachzueifern. Durch die Errichtung des neuen Ministeriums für Kommunikation und Informationstechnologie wurde dieser Politik Nachdruck verliehen. Die Ausbildung von lokalen IT-Experten erfährt seit 2000 eine massive Förderung durch die Regierung. IT-Firmen erhalten zudem Vergünstigungen, wenn sie sich in speziellen "Smart Villages" ansiedeln. Diese stellen Technologieparks dar, die im Falle von vollständig auf den Export ausgerichteten Firmen als Offshore-Industriezonen fungieren. Schlüsselvorhaben ist das "Pyramids Smart Village" bei der neuen Industriestadt 6th of October City, die sich westlich von Kairo bereits im Bau befindet. Internationale Firmen, lokale Institutionen sowie viele neu entstandene IT-

Entwickler haben ihr Interesse an einer Niederlassung bereits angemeldet. Seit 1999 sind viele führende internationale IT-Firmen in Ägypten präsent, zudem war eine Gründungswelle kleiner Unternehmen zu beobachten. So existierten nach Angaben der Federation of Egyptian Industries, des Dachverbandes der ägyptischen Industrie, im Jahre

2000 rund 266 lokale Firmen des Software- und IT-Dienstleistungsbereichs mit etwa 10.000 Beschäftigten. Schätzungen gehen davon aus, dass sich die Zahl der Firmen wie jene der Beschäftigten auf 580 respektive 20.000 verdoppelt hat. Unternehmen wie die Raya Holding, Orascom Systems, Nilesoft International, Cairo 2000, ITWorx und die Asset-Technology-Gruppe haben sich zu Vorreitern dieser Branche entwickelt.

Während der IT-Sektor bis zum Jahr 2000 zweistellige Zuwachsraten von 15 bis 20% verzeichnete, ließen wirtschaftliche Probleme des Landes diese Quote im Jahr 2000 auf 8% zurückfallen. Aufgrund der wirtschaftlichen Implikationen des 11. September erreichte der Abschwung mit 3% seine Talsohle - für 2005 rechnen Experten indessen wieder mit 5%.

Grundlegende Gegebenheit des Marktes stellt der hohe und unbefriedigte Nachholbedarf vor allem von Wirtschaft und Verwaltung für die Modernisierung ihrer IT-Struktur dar. Im Bereich der Importe von IT-Technologie ist die Nachfrage weit höher, als es vergleichsweise bescheidene Wachstumsraten von 3 bis 5% vermuten lassen. Der Grund für das verhaltene Wachstum der Importe ist vielmehr die aktuelle Devisenknappheit Ägyptens. Da die Banken nicht allen Anträgen auf Kauf von Devisen entsprechen können, müssen sich die Lieferanten - sofern der Kunde über keine eigenen Devisen verfügt - auf längere Verzögerungen bei der Auftragserteilung und der Begleichung der Rechnungen einstellen.

Die Chancen der ägyptischen IT-Branche liegen nicht im Hardwarebereich, sondern in der Software und in den Diensten. Die Herstellung von IT-Hardware in Ägypten ist dagegen noch sehr begrenzt. Etwa 60% der Computersysteme werden aus importierten Komponenten montiert, der Rest wird komplett eingeführt.

**4 500
9 000
oder sogar
12 000
Jahre?**



**Wir werden es vielleicht
nie erfahren.**

Das Alter des Sphinx ist ein immer noch ungelöstes Rätsel.

Wir von der Misr Bank-Europe haben es mit unserer Geschichte etwas leichter. Im September 2001 sind wir exakt 10 Jahre in Frankfurt am Main. Und unser Hauptgesellschafter, die Banque Misr in Kairo, ist im vergangenen Jahr 80 geworden.

Rätselhaft ist für manche höchstens der Name. Aber der lässt sich schnell erklären: Misr ist die arabische Bezeichnung für Ägypten.

Wenn Ihnen die noch junge, aber aufstrebende Wirtschaft unserer Nil-Republik etwas bedeutet, stehen wir Ihnen mit Erfahrung, Kompetenz und besten Kontakten zur Seite. Zum Beispiel bei Handelsfinanzierungen für Exportgeschäfte. Auch mit anderen arabischen Ländern wie Jordanien, Libanon und Yemen.



Misr Bank-Europe
Die ägyptische Bank für Deutschland & Europa.

Neue Mainzer Str. 82, 60311 Frankfurt, Tel. +49 (0) 69 29974-0

Beschaffungswesen der Vereinten Nationen (Procurement)

Internationale Messe "Aid & Trade" vom 19.-20. Juni 2002 in New York

Die verschiedenen Organisationen der Vereinten Nationen beschaffen jährlich im Rahmen des "Procurement" Waren, Ausstattungen und Dienstleistungen in dreifacher US-\$-Millionenhöhe. UNOPS (United Nations Office for Project Services) als eines der Hauptbeschaffungsorgane der UN allein vergab im Jahr 2000 Aufträge in Höhe von rund US-\$ 156 Mio.

Vertreter von UNOPS haben in Gesprächen wiederholt für eine stärkere Beteiligung von nationalen Firmen an den Ausschreibungen geworben. Obwohl das UN System ein großes Finanzpotential und eine breitgefächerte Produktpalette bietet, gehören nur wenige deutsche Firmen zu den Lieferanten. Besonders aktiv sind dahingegen britische und französische Firmen. Dies mag darin

begründet sein, dass den deutschen Firmen das Bewerbungs- und Registrierungsverfahren zur Teilnahme an den Ausschreibungen zu kompliziert und die Vergabe von Aufträgen wenig transparent erscheint. UNOPS ist sehr darum bemüht, scheinbare Hindernisse für ausländische Bewerber aus dem Weg zu räumen und die Verfahren zu zentralisieren. Dem erleichterten Informationszugang wurde durch die Einrichtung eines Internetportals Rechnung getragen.

Ausführliche Informationen über das Beschaffungswesen der UN bietet auch das Internet unter

<http://www.unops.org>

und <http://www.unbiz.un.org>. Einzelheiten zur diesjährigen "Aid & Trade" befinden sich unter

<http://www.aidandtrade.com>

Die vom 19.-20. Juni 2002 im Javitts Center in New York stattfindende Messe "Aid & Trade" mit dem Untertitel "Sustainable Procurement through Environmentally and Socially responsible Procurement" als etabliertes Beschafferforum der Vereinten Nationen bietet ausländischen Unternehmen eine gute Gelegenheit, Kontakt mit den zuständigen Beschaffern der verschiedenen UN-Organisationen der Messe und ihre Produkte vorzustellen.

NuMOV-Mitglieder können unter
FAX 040 - 450 331-31

eine Liste der eingeladenen UN-Organisationen und NGO's sowie eine Liste der bisher bestätigten Aussteller an der Aid & Trade 2002 erhalten.

Saudi Arabia and Germany

How One Saudi Family Helped Strengthen The Trade Ties Between These Two Nations

by Sheikh Khaled Juffali

The story begins when the late Sheikh Ahmed Juffali, an admirer of the resilience and hard work of the German people decided to visit post war Germany over half a century ago. This visit was the start of what has now become one of the strongest ties between a family and a nation. Ahmed Juffali, a young Saudi entrepreneur, back in the 1940's was convinced that Germany will rebuild its industries and its infrastructure and will move to becoming one of the strongest industrial nations in the world. His visit to Germany made him even more convinced. 'He saw the determination in the faces of these young men on the street and in the factories'. The Kingdom of Saudi Arabia, needed western know how and innovation and the young Ahmed Juffali back then, new where to find it - Germany.

Juffali obtained a concession to operate the electric power utility in the Saudi Arabian cities of Taif in 1946 followed by Mecca, Jeddah, Hafouf and Hail. Siemens AG supplied the necessary equipment and know how. Juffali then so the need for building a telecommunication network.

Saudi Arabia is a vast country and reliable communication between the various cities and with the outside world was needed for business. Juffali worked on obtaining a concession to operate a telex network in Saudi Arabia. Siemens was chosen to operate and manage the network. These two projects, the electrical power and the telecommunication network, were fundamental in helping build the Saudi Arabian infrastructure. The German technology that was introduced by Juffali helped achieve that. With the success of both



Sheikh Khaled Juffali

ventures, Juffali focused attention on the transport industry. Ahmed Juffali looked at the German automobile industry and chose Mercedes Benz as the vehicle that the company should introduce in Saudi Arabia. The Mercedes partnership became one of the most significant partnerships for the group alongside their partnership with Siemens. Saudi Arabia was a developing country. Roads were being built and a reliable commercial vehicle was needed to survive the harsh environment represented by the extreme desert temperature, and difficult terrain. Mercedes Benz commercial vehicles stood to this difficult test. This vehicle was so reliable in the desert environment and at one point in time found little challenge from the competition. A truck that did not have the Mercedes Benz star was a rare site in Saudi

Arabia. These business successes opened many other opportunities for Juffali to explore. The first TV station in the Kingdom of Saudi Arabia was contracted to Juffali. The company used AEG Telefunken. Over the years, the Juffali partnership with German companies has expanded to include, Siemens AG, Daimler Chrysler, Heidelberg, Bosch, Fischer, Blaupunkt, Karcher, Liebherr and Munich Re.

What started with the late Sheikh Ahmed Juffali back in the 1940's has continued by his successors. Khaled Juffali, the son of Sheikh Ahmed was appointed by the Government of Saudi Arabia as a Chairman of the Saudi - German Company (SAGECO). The aim of SAGECO is to further strengthen the Saudi-German

business ties. SAGECO has played and continue to play an important role in bringing together Saudi-German business ventures. In the year 2000 alone, eight new joint ventures, in the petrochemical sector amounting to a capitalization of DM 1160M were concluded. Today SAGECO, under the Chairmanship of Mr. Khaled Juffali helped establish around 50% of the Saudi-German joint ventures. The further strengthening of Saudi-German business ties is a priority that the Saudi Arabian government is pursuing. This has become more so visible since the establishment of SAGECO, the appointment of Mr. Khaled Juffali as the company's Chairman and more significantly, the visit by HRH Crown Prince Abdullah to Germany in June 2001 and his meetings with German industrial leaders.

Eine Liste der wichtigsten Adressen in Saudi Arabien, der geplanten Messen in Saudi Arabien 2002 und 2003 sowie eine Minister-Liste der saudischen Regierung können NuMOV-Mitglieder anfordern unter

FAX 040 45033131

Weitere Info auch unter www.iXPOS.de

Khaled Juffali is Chairman of SAGECO, Co-Chairman of Businessmen's Dialog and Joint Commission, Vice Chairman and Managing Partner of E.A. Juffali & Bros., Jeddah, P.O.Box 1049, Jeddah 21 431, Fax +966-2-669-4010

Ägypten wirbt um Direktinvestitionen

von Amani Barth

Um über das Investitionsklima in Ägypten zu informieren, lud **S.E. Mohamed Al-Orabi**, Botschafter der Arabischen Republik Ägypten, erstmals Mitglieder des NuMOV zu einem Informationsbesuch in die neue ägyptische Botschaft Berlin ein, die sich als Ort des Dialoges und der offenen Diskussion präsentierte. Die Veranstaltung wurde von Botschafter a. D. und Repräsentant des Nah- und Mittelost-Vereins e.V. **Peter Dingens** geleitet.



von links nach rechts: **M.P. Afifi Selim**, Wirtschaftsattaché der ägyptischen Botschaft Berlin, **Mayas El-Ghazali**, Direktor der Abteilung für Auslandsinvestitionen, **Egyptian Authority for Investment and Free Trade Areas**, **S.E. Mohamed Al-Orabi**, Botschafter der Arabischen Republik Ägypten in der Bundesrepublik Deutschland

Mayas El-Ghazali argumentierte als Vertreter der ägyptischen Behörde für Investitionen und Freihandelszonen, dass Ägypten dank politischer wie wirtschaftlicher Stabilität und seiner Nähe zu Europa wachsende Aufmerksamkeit ausländischer Investoren verdiene und lud die deutschen Wirtschaftsvertreter ein, sich von seiner Behörde ausführlich über Privatisierungsprogramme zum Beispiel in den Bereichen Energie, Transport, Infrastruktur sowie Kommunikations- und Informationstechnologie informieren zu lassen. **M.P. Afifi Selim**, Wirtschaftsattaché der ägyptischen Botschaft Berlin, ergänzte, dass zahlreiche multi- und bilaterale Übereinkommen europäische und im speziellen deutsche Direktinvestitionen förderten.

Dr. Peter Goepfrich, Geschäftsführer der Deutsch-Arabischen Industrie- und Handelskammer in Kairo, bestätigte, dass Deutschland eines der wichtigsten Länder für ausländische Investitionen in Ägypten ist. Nicht zu leugnen seien die Imageprobleme des Wirtschaftsstandorts Ägypten im Ausland, weshalb ägyptische Unternehmen aufgefordert seien, beispielgebend in einem größeren Umfang in ihrem eigenen Land zu investieren. Tourismus ist seiner Auffassung nach weiterhin ein wichtiger Wirtschaftszweig mit Potential. Daneben dürften Branchen wie

die Lebensmittelindustrie oder Zukunftsthemen wie der Bereich Wassertechnologie Beachtung finden. Ägypten sei nicht nur für die großen Unternehmen, sondern gerade auch für kleinere und mittlere Firmen ein interessanter Standort. Die teilnehmenden deutschen Firmenvertreter, die bereits eigene Erfahrungen mit Investitionen und Joint Ventures in Ägypten gemacht haben, zogen ein grundsätzlich positives Resümee. Sowohl **Roland Sabais**, DaimlerChrysler Egypt, als

auch **Michael Eikmeier**, Ferrometalco S.A.E. Cairo, betonten, dass ausländische Firmen in Ägypten auf gut ausgebildete und motivierte Arbeitskräfte treffen. Kritisch wurde dagegen die

mangelnde Transparenz und Effektivität in den Bereichen Verwaltung und Gesetzgebung gesehen. Einhellig wurde der Wunsch nach umfangreicherer Hilfestellung durch die zuständigen Behörden geäußert. In diesem Zusammenhang betonte der ägyptische Wirtschaftsattaché **Selim**, dass wenige Tage zuvor Präsident Hosni Mubarak selbst detaillierte Weisungen zur raschen Beseitigung von Investitionshindernissen und zum leichteren Umgang mit Regierungs- und Verwaltungsbehörden ausgesprochen habe.

Dr. Michael

Kruse, Bundesministerium für Wirtschaft- und Technologie, unterstrich die bedeutende Rolle von Hermesbürgschaften. Kritisch wertete er die geringe deutsche Exportrate in den letzten zwei Jahren, die allerdings insoweit zu relativieren sei, als die schwierige Wechselkursituation zu geringeren

ägyptischen Importen beigetragen habe. Hinsichtlich der schwierigen Frage der privaten Finanzierung deutscher Investitionsvorhaben in Ägypten betonte **Nabil Frik**, Arab Bank AG Frankfurt, dass insoweit keine Standards existierten. Ebenso wie Frik stufte **Axel Schuffenhauer**, Baden-Württembergische Bank, das derzeitige Engagement in Ägypten als eher gering ein, zeichnete aber einen durchaus optimistischen Ausblick, wenn die Vertrauensarbeit der Regierung engagiert fortgeführt werde. **Dr. Ing. Nader Riad**, Bavaria Egypt S.A.E., warb als herausragende ägyptische Unternehmerpersönlichkeit für noch intensivere bilaterale Wirtschaftsbeziehungen. Durch die Zugehörigkeit zur BAVARIA International GmbH steht Dr. Riad für erfolgreiche Kooperation zwischen Deutschland und Ägypten.

Rechtsanwalt **Dr. Florian Amereller**, Anwaltskanzlei Krauss Amereller Henkenborg, bescheinigte Ägypten, gute rechtliche Voraussetzungen für Investitionen geschaffen zu haben, mahnte jedoch an, dass erst die ausreichende Transparenz der geltenden Gesetzeslage das notwendige Vertrauen bei Investoren aufkommen lasse. Er lobte das effiziente Schlichtungsverfahren und das neue ägyptische Handelsrecht, in das einige moderne Instrumente eingefügt worden seien. Die Gründung einer Firma vollziehe sich in Ägypten wahrscheinlich in weniger Schritten als in Deutschland.



von links nach rechts: **Dr. Peter Göpfrich**, Geschäftsführer der Deutsch-Arabischen Industrie- und Handelskammer, Kairo, **Dr. Michael Kruse**, Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie, **Peter Dingens**, deutscher Botschafter a.D. in Ägypten

Die Veranstaltung hat den starken Willen Ägyptens verdeutlicht, alle Anstrengungen zu unternehmen, um seine ehrgeizigen wirtschaftlichen Ziele zu erreichen, und gezeigt, dass das Land in diesem Zusammenhang auf eine intensive Zusammenarbeit mit Deutschland setzt.

**Karl Decker GmbH**

Industriegebiet,
D - 54472 Hochscheid
Tel.: +49 (6536) 9393 -11
Fax: +49 (6536) 9393 - 93
eMail: decker.holz@t-online.de
softwood lumber (spruce, douglas,
larch) for higher demands

Ilknur BAYSU

Rechtsanwältin - Attorney at Law
specialized

- on Business, Investment and Patent Laws of Turkey
- on International Private, Labour and Tax Law
Legal Consultant in German - Turkish business
relationships

Anwaltkanzlei Baysu & Kollegen
C2, 20 ; 68159 Mannheim
Tel :0621/1786281; Fax:0621 1560229
baysu@t-online.de / www.Baysu.de

Jörg Seifert

Rechtsanwalt - Advocate

Beratung und rechtliche Umsetzung von
Investitionsvorhaben in den
Vereinigten Arabischen Emiraten

P.O. Box 8867, Dubai, VAE
Tel.: 00971-4-2628 222
Fax: 00971-4-2628 111
www.dubai-lawyer.com
seifert@dubai-lawyer.com



Zum Dümpel 3 59846 Sundern
Tel. (+49) 2933 / 9732-0
Fax. (+49) 2933 / 9732-32
<http://www.missal-leuchten.de>
vertrieb@missal-leuchten.de

We are your specialist in providing complete
solutions in hotel lighting for guestrooms, bathrooms,
corridors and public areas.

**IFCA International Financial
Consulting Agency**

Strukturierte Finanzierungen mittel- und lang-
fristiger Projekte und Investitionsvorhaben:
feasibility study; capital acquisition; subsidy
research; business plan; finance management

Schloß Ayl - D-54441 Ayl (Germany)
Tel. +49(0)6581-9958-0 Fax. +49(0)6581-9958-24
Email: info@ifca-consult.de
Internet: www.ifca-consult.de

business page für unsere mittelständischen Mitgliedsfirmen. Größe 40 x 50 mm. Pro Darstellung wird eine Selbstkostenpauschale von EUR 60,- + MwSt. je Ausgabe bei drei fortlaufenden Veröffentlichungen erhoben.

Dubai's new drive for foreign investment

The two bureaucrats who made a big success of the Dubai media and technology free zone are now out to catch the big fish of international finance.

The creation of the new Dubai Authority for Investment and Development (DAID) in April 2002 is another milestone in the evolution of Dubai into an international trade and financial hub serving the Middle East.

The DAID is charged with attracting and promoting major investments into Dubai, and in particular pulling in the big international names with investment incentives. It is no surprise, therefore, that the two men who have successfully created the Dubai technology and media free zone are to run the DAID.

Mohammed Abdullah Al Gergawi and Saeed Al Muntafiq have been the bureaucrats responsible for turning General Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum's e-vision into reality. Now they are charged with a bigger task. But where is Sheikh Mohammed's ambition pointing now?

It seems clearly directed towards the financial sector. The DAID is designed to assist the newly announced Dubai

International Finance Centre in attracting major financial institutions to Dubai.

For as Dubai's role as a trading hub expands, finance and services are the logical next step combined with tourism. This is the pattern followed by other regional trading hubs such as Hong Kong and Singapore on which the development of Dubai is often modeled.

By extending the same business friendly and open-minded approach that recently brought names such as MBC and CNN to the Dubai Media City, Dubai hopes to attract the giants of international finance, and the minnows as well.

Certainly the 20,000 bankers and VIPs that gather in Dubai for the IMF and World Bank conferences in September 2003 will be wooed with a vengeance. And many are beginning to conclude that low wage costs, attractive infrastructure, excellent communications, first-class transport options, and a business friendly climate, are worth a second look.

For the Middle East is changing and now moving into a new stage of modernization - with enormous business opportunities - and Dubai will be its business and financial hub.

Source: Saudi Economic Survey

Neuere Entwicklungen in der Entwicklungszusammenarbeit mit Syrien

Fortsetzung von S. 25

Nachrüstung bzw. neuen Ausstattung der bestehenden Industriebetriebe ergeben.

Innerhalb der deutschen Entwicklungszusammenarbeit wird voraussichtlich das Engagement im Wasserbereich auch Aspekte der Qualitätsverbesserung des Wassers umfassen. Auch dadurch können sich durchaus große Chancen für die deutsche Wirtschaft mit ihrem hohen Know-How in Umweltfragen ergeben.

Es steht zu hoffen, dass die deutsche Wirtschaft Syrien verstärkt als attraktiven (Zukunfts-) Markt wahrnimmt und sich vermehrt engagiert. Die deutsche Entwicklungszusammenarbeit kann nur eine Katalysatorfunktion übernehmen, wird aber niemals in der Lage sein, noch ihre Aufgabe so verstehen, beispielsweise die dringend benötigten Hunderttausende von Arbeitsplätzen für die Schulabgänger zu schaffen.

Das BMZ seinerseits steht Kooperationen mit der Wirtschaft, auch im Rahmen von Private Public Partnerships, jederzeit offen gegenüber.

Heiko Warnken, Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung, Referat 220 - Ägypten, Naher Osten

Geschäftsanfragen

AL.CHE.MI. J.s.co - Aluminium Chemical Misr

17 Saraya St., El Dokki
Kairo, Ägypten
Tel.: +20 2 - 3365720
Fax: +20 2 - 3360871
sucht Produzenten von Aluminiumhydroxid.

Elfayoum Intercontinental & Co. EIC

7 El-Rehab Tower St., Maruttia, El-Saad Buildings
P.O. Box 167, Elharam, Giza, 12556 Ägypten
Tel.: +20 2 - 7447392
Fax: +20 2 - 744793
Mobile: +20 12 3436292
E-Mail: elfayoum@link.com.eg
ist Produzent von Gewürzen, Heilpflanzen, getrockneten Lebensmitteln und ätherischen Ölen und sucht Importeure in Deutschland.

El Madina Co. for Tourism & Travel

3 El Awhadi St., Manshyet El Bakry
Heliopolis, Ägypten
Tel.: +20 2 - 4518731
Fax: +20 2 - 2581137
E-Mail: elmadina@menanet.net
ahmedsh@menanet.net
sucht Tourismusunternehmen in Deutschland.

El Magal-Segoar Company

72 ElKasr Eleiny St., Postcode 11451
Kairo, Ägypten
Tel.: +20 2 - 7948029 / 7960670 / 7963033
Fax: +20 2 - 7945788
E-Mail: elmagal_segoar@hotmail.com
exportiert Marmor und Granit und sucht deutsche Unternehmen aus diesem Bereich.

Esin & Co.

Sümbül Sokak No.41
1. Levent 80620 Istanbul, Türkei
Tel.: +90 212 - 325 8404
Fax: +90 212 - 325 8403
ist eine Anwalts-Sozietät, spezialisiert auf Wirtschaftsrecht, und sucht Kontakte in Deutschland.

Khalid Ali Al-Kharafi & Bros. Co. General Contractors & Steel Fabricators Kharafi Steel

P.O. Box: 2886
Safat 13029, Kuwait
Tel.: +965 - 4845100
Fax: +965 - 4835501
E-Mail: kakateel@qualitynet.net
sucht Unternehmen, die mit Deckenbalken aus Holz handeln.

Misr Foreign Trade Co.

1 Kasr El Nil St.
Kairo, Ägypten
Tel.: +20 2 - 5759837 / 5769966
Fax: +20 2 - 766461
sucht Unternehmen, die alkoholfreies Bier exportieren.

MULTIFOODS

16 Ismael Mouhy Eldin St. - Golf Land
Heliopolis, Kairo, Ägypten
Fax: +20 2 - 4142468
E-Mail: multicommerce@hotmail.com
sucht Hersteller von Maschinen für eine Fabrik, die Gemüse und Obst einfriert.

Pakistan Biological Products

64, Rasool Park
Lahore 54600, Pakistan
Tel.: +92 42 - 7586913
Fax: +92 42 - 7586914
E-Mail: kaniza@wol.net.pk
sucht Interessenten am Import von Heilpflanzen und Hanfprodukten, speziell Papierzellstoff und Ätherische Öle, sowie Interessenten an einem Joint Venture zur Produktion von Arzneien aus Heilkräutern.

Rainbow

Imp. Exp. Comm. Agent. & Customs Clearance
368 Horria St. Flat no. 4
Alexandria, Ägypten
Tel.: +20 3 - 5464947 / 5457198
Fax: +20 3 - 5464947
E-Mail: rainbow-co@hotmail.com
sucht Interessenten am Import von Wermut, sowie Produzenten von "Bar Steel" Nägeln.

SANIMED A.S.

Orkide Cad. No:15
34900 Yakuplu
Beylikdüzü / Istanbul, Türkei
Tel.: +90 212 - 875 08 17
Fax: +90 212 - 875 08 24
E-Mail: info@sanimed.com.tr
Internet: <http://www.sanimed.com>
konvertiert Polyurethanschaum für verschiedene Zwecke und sucht Kontakte in Deutschland.

Tesco Union

46 Abdel Razik El-Sanhour St.
11759 Nasr City, Kairo, Ägypten
Tel.: +20 2 - 2749329 / 2749237
Fax: +20 2 - 2749029
E-Mail: Tescount@worldnet.com.eg
sucht Unterstützung bei der Ausführung von betriebsbereiten Anlagen, speziell einer Molkereiproduktfabrik, einer Tomatensoßenfabrik, einer Passionsfrucht- und Ananas-Nektarfabrik, einer Fleischverarbeitungsfabrik sowie einer Fischverarbeitungsfabrik.

Bfai-Broschüre

Markt in Kürze Türkei: Automatisierungstechnik

Seitens der türkischen Regierung und der Privatwirtschaft werden sichtbare Anstrengungen unternommen, Betriebe durch gezielte Rationalisierungsmaßnahmen in die Lage zu versetzen, weltmarktfähige Erzeugnisse herzustellen, die ausländischer Konkurrenz standhalten und internationalen Qualitätsanforderungen genügen. Dies erfordert den zunehmenden Einsatz von automatischen Steuerungs- und Kontrollsystemen in verschiedenen Phasen der Produktion. Die öffentliche Versorgungswirtschaft (Elektrizität, Erdgas, Trinkwasser, Abwasser, Müllentsorgung) und der Umweltschutz gelten als Sektoren mit guten Geschäftschancen für internationale Anbieter von Automatisierungstechnik.

Detaillierte Informationen über die Marktsituation sowie interessante Tipps zur Geschäftspraxis enthält die neue Bfai-Broschüre "Markt in Kürze - Türkei: Automatisierungstechnik", die unter der Bestell-Nr. 9099 zum Preis von EUR 30,- (zzgl. Porto- und Versandkosten, inkl. MwSt.) bei der Bundesagentur für Außenwirtschaft, Postfach 10 05 22, 50445 Köln, E-mail: vertrieb@bfai.de erhältlich ist.

Produzentenhaftung (PrH)

In diesem Werk sind die wichtigsten nationalen und internationalen Rechtsquellen zur Qualitätsregelung der verschiedenen Produkte und zur Haftung von Warenherstellern abgedruckt.

Das ergänzbare Handbuch wendet sich an die juristische Praxis sowie an Hersteller, Händler, Importeure und Exporteure. Es enthält die einschlägigen Vorschriften zur Produkthaftpflicht sowie Erläuterungen und Entscheidungen im nationalen, supranationalen und internationalen Bereich. Abgedeckt wird das gesamte materielle Produkthaftungsrecht Deutschlands (Vertragshaftung, Deliktshaftung, Haftung nach dem Arzneimittel- und dem Produkthaftungsgesetz, Internationales Privatrecht im Bereich der Produzentenhaftung). Die wichtigsten gerichtlichen Entscheidungen zur Produzentenhaftung sind im Wortlaut abgedruckt. Darüber hinaus gibt es Kurzdarstellungen über das Produkthaftpflichtrecht der wichtigsten europäischen Industrieländer und der USA, die Produkthaftpflicht im Steuerrecht und die Versicherbarkeit der Prokuristen.

Die 50. Ergänzungslieferung beinhaltet den erforderlich gewordenen Neudruck des Futtermittelgesetzes und des Gerätesicherheitsgesetzes. Zwei Abschnitte über die Haftung aus dem Produkthaftungsgesetz sowie ein Abschnitt über das Internationale Privatrecht wurden überarbeitet, der Rechtsprechungsteil durch die Aufnahme neuer Entscheidungen ergänzt. Erstmals wurde dabei eine Entscheidung des Europäischen Gerichtshofes aufgenommen.

Loseblatt-Kommentar einschließlich 50. Lieferung, 4.146 Seiten, DIN A 5, einschließlich 3 Ordnern EURO (D) 128,-. Ergänzungen bei Bedarf.

ISBN 3 503 01849 2

Erich Schmidt Verlag GmbH & Co
Zweigniederlassung Bielefeld
Viktoriastr. 44 A - 33602 Bielefeld
Tel.: (0521) 5 83 08 - 0, Fax: (0521) 5 83 08 - 29

NuMOV - SERVICES FOR THE CORPORATE MEMBERS OF OUR NON PROFIT ORGANIZATION:

Information

- ◆ Market-Information on the region and business areas, general information regarding economic development and economic support
- ◆ Up-to-date monthly information, including information enquiries from the region as well as current employment offers and employment research
- ◆ Up-to-date information about the Near and Middle East Initiative of the German Economy (Heads of all important German organisations having relation to the Near and Middle East, such as head of the Chambers of Commerce, head of German Industry Association, head of our Near and Middle East Association)
- ◆ HOTLINE - if the need arises, relevant information, obtained from the Near and Middle East Region
- ◆ Membership list

Consultation/Advisory Services

- ◆ Well-founded individual counseling and up to date information
- ◆ Initiation of international contacts
- ◆ Selection and evaluation of suitable cooperation partners
- ◆ Market entry, market build-up and risk assessment
- ◆ Advice on the economic basic conditions as well as on export and import promotion

Representation of Interests

- ◆ At economic events and negotiations with government institutions in Germany and in the region.

Invitations

- ◆ to delegation trips in the region of the Near and Middle East
- ◆ to meetings with foreign delegations in Germany
- ◆ to regular country committee meetings and to the mutual exchange of experiences of German company representatives from the region
- ◆ to an annual meeting with all Ambassadors of the region
- ◆ to the Annual General Meeting
- ◆ to the annual German Near and Middle East Gala Event

Organization in Germany and the region of the Near and Middle East

- ◆ Selection of specialists for projects
- ◆ Providing contact opportunities and arrangement of exhibitions and conferences
- ◆ Lectures by high-ranking dignitaries
- ◆ Special one-day conferences / special fairs / conventions
- ◆ Seminars, training, education

Cooperation

- ◆ with all important foreign trade-oriented partner organisations, Chambers of Commerce, Associations, Embassies, Consulates, the Ministry of Economy, the Commission of the European Union and scientific institutions

ANTRAG AUF MITGLIEDSCHAFT

Nah- und Mittelost-Verein, Große Theaterstr. 1, D 20354 Hamburg

Hiermit beantragen wir die Aufnahme als korporatives Mitglied in den Nah- und Mittelost-Verein e.V.

Firma/Organisation: _____

Anschrift: _____

Telefon: _____ Telefax: _____ E-mail: _____

Rechtsform: _____

Anzahl der Beschäftigten: _____ Umsatz: _____ Gründungsjahr: _____

Inhaber/Geschäftsführer/Vorstand: _____

Ansprechpartner: _____ Position: _____ Durchwahl: _____

Das besondere Interesse unseres Unternehmens / unserer Organisation gilt:

- Ägypten Afghanistan Aserbaidschan Bahrain Irak Iran Israel Jemen Jordanien
 Kasachstan Katar Kirgistan Kuwait Libanon Oman Pakistan
 Palästinensische Autonomiegebiete Saudi-Arabien Syrien Tadschikistan Türkei Turkmenistan Usbekistan
 VAE / Vereinigte Arabische Emirate Zypern

Allen angegebenen Ländern

Wir haben Interesse, in folgenden Länderausschüssen mitzuarbeiten:

Mitgliedsbeitrag: _____ (Wir bitten Sie, die Einstufung selbst vorzunehmen. Beitragsordnung auf Anfrage).

Der Mitgliedsbeitrag beträgt EURO 1.000,- für mittelständische Firmen bis 50 Mitarbeiter; EURO 1.900,- bis 100 Mitarbeiter und EURO 2.600,- bei mehr als 100 Mitarbeitern. Der Nah- und Mittelost-Verein ist als gemeinnützig anerkannt, so dass Beiträge und freiwillige Leistungen abzugsfähig sind. Bescheinigungen über Zahlungen werden umgehend zugesandt.

Datum

Unterschrift(en)

Ein Mitglied stellt sich vor

IEG-GIMA International Exhibition Group GmbH & Co. KG

Ihr starker Partner für erfolgreiche Messen



Seit dem 1. Juli 2000 haben die Messe- und Ausstellungsgesellschaft IEG-Solingen und die Gesellschaft für internationale Messen und Ausstellungen, Gima, ihre Allianz durch den Zusammenschluss beider Gesellschaften zur IEG-GIMA GmbH & Co. KG verstärkt und alle Geschäftsbereiche vereint. Durch die unterschiedlichen Kenntnisse und Erfahrungen, die beide Unternehmen in die neue Gesellschaft mit einbringen, können wir unsere Kunden einen noch umfassenderen Service anbieten.

Die IEG-Solingen hat sich seit ihrer Gründung 1967 als Veranstalter von Fachmessen und Kongressen in Osteuropa, der GUS und dem Baltikum etabliert. 400 Messen und Kongresse wurden seitdem erfolgreich organisiert, schwerpunktmäßig in den Branchen Medizin, Industrie und Technik sowie TK/IT.

Die 1993 gegründete Gima verfügt über langjährige Erfahrung auf den Märkten der GUS und hat ihr Messeangebot sukzessive auf Ost- und Südosteuropa, Zentralasien sowie den Mittleren und Nahen Osten ausgedehnt. Mit ihrer erfahrenen Technikabteilung brachte sie qualifiziertes

Know-how für Standbau und -gestaltung mit ein.

Die IEG-GIMA International Exhibition Group GmbH & Co. KG mit Sitz in Hamburg ist einer der führenden privaten Veranstalter in Deutschland von internationalen Fachmessen, Ausstellungen und Kongressen. Wir haben uns auf die Wachstumsmärkte in Süd- und Osteuropa, der GUS, im Baltikum, in Zentralasien sowie im Mittleren und Nahen

Osten spezialisiert und veranstalten Fachmessen in den Branchen Bauindustrie, Innenausbau, Medizin, Motor & Transport, Öl & Gas, Mess- und Regeltechnik, Nahrungsmittel, Mode und Telekommunikation/Informationstechnologie. Viele unserer Messen gehören heute zu den wichtigsten der jeweiligen Branche.

Unsere Fachmessen bieten unseren Kunden einen hervorragenden Ausgangspunkt zur Erschließung neuer Märkte in Wachstumsregionen und gleichzeitig eine gute Plattform zum Aufbau eines regionalen Vertriebsnetzes. Eine Messteilnahme in aufstrebenden Märkten erfordert spezielle Vorbereitungen, und wir bieten unseren Kunden einen Full-Service: Informationen über Märkte und Branchen der Zielländer sowie zu bestehenden Exportförderprogrammen auf Bundes- und Landesebene, Auswahl der zum Firmenprofil passenden Messe, gezielte Fachbesucherwerbung, Stand-

gestaltung und Standbau, Transport und Logistik, Reiseplanung und -durchführung, Beratung und Betreuung vor Ort, Marktforschung und Erfolgsanalyse. Kurz: Wir betreuen unsere Kunden vor, während und nach der Messe.

Aller guten Dinge sind drei - unsere Tochtergesellschaft IEC-BERLIN ist offizielle Durchführungsgesellschaft für das Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie, das Bundesministerium für Verbraucherschutz, Ernährung und Landwirtschaft sowie für verschiedene Bundesländer. Sie ist für die Abwicklung der offiziellen Beteiligungen verantwortlich und betreut die deutschen Aussteller, die sich an einer Firmengemeinschaftsausstellung beteiligen.

Die IEG-GIMA mit ihren 40 Mitarbeitern gehört zur weltweit vernetzten ITE GROUP PLC mit Hauptsitz in London. Die Zusammenarbeit von internationalen Teams in engem Kontakt zu wichtigen wirtschaftspolitischen Institutionen vor Ort gewährleistet eine optimale Vorbereitung und Abwicklung von Messen.



IEG-GIMA International Exhibition Group GmbH & Co. KG
Eiffestraße 585
20537 Hamburg
Tel. 040/235240
Fax 040/23524400
E-Mail: info@ieg-gima.de
Internet: <http://www.ieg-gima.de>

Impressum

WIRTSCHAFTSFORUM NAH- UND MITTELST[®]

FÜR MITGLIEDER DES NAH- UND
MITTELST-VEREINS E.V.

Herausgeber:

Nah- und Mittelost-Verein e.V.

Große Theaterstr. 1,
D-20354 Hamburg

☎ (+49) 040/450331-0,

☎ 040 - 450331-31,

E-Mail: numov@numov.de

Internet: <http://www.numov.de>

Verantwortlich:

Helene Rang

3. Ausgabe

Mai / Juni 2002

erscheint zweimonatlich

Gesamtleitung / Chefredaktion:

Helene Rang

Stellvertretende Chefredaktion:

Nils Harmsen

Redaktion:

Amani Barth, Jasmina Feldmann,
Mohammed Ibahrine, Dr. Roswitha Kerbus,
Kester von Kuczukowski, Susanne
Pohlmann, Oliver Rickhoff,
Malakeh Sanati-Künne, Bernhard Wille,
Deniz Yüksel

Weitere Mitarbeit:

Helmut Mommsen, Christian Guzman

Layout / Technische Abwicklung:

Nils Harmsen

Druck:

Wulff Druck GmbH, 22848 Norderstedt

Gastautoren:

Sheikh Khaled Juffali
Farouk Kasrawi
Prof. Dr. Hilmar Krüger
Heiko Warnken

Devisenkurse: Arab Banking
Corporation Daus & Co. GmbH

Für die weitere Unterstützung für diese
Ausgabe bedanken wir uns besonders
bei:

Arab Bank AG

Arab Banking Corp. - Daus & Co GmbH.

BertelsmannSpringer

Science + Business Media

E. A. Juffali & Brothers

Global Aviation

HypoVereinsbank AG

IEG-GIMA

Ministry of Commerce & Industry of Oman
Misr Bank - Europe

Alle veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Nachdruck oder Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des Nah- und Mittelost-Vereins e.V., Hamburg. Für die Vollständigkeit sowie auch für die sachliche Richtigkeit einzelner Beiträge und für sich hieraus möglicherweise ergebende Ansprüche oder Folgen übernehmen die Herausgeber keinerlei Haftung.

Vorstand/Board des NuMOV

Vorsitzender des Vorstands:

Werner Schoeltzke

Mitglied der Geschäftsführung
Ferrosstaal/ Fritz Werner Industrie-Ausrüstungen

Stellvertretende Vorsitzende:

Jürgen K. Nehls

Mitglied der Geschäftsführung
Giesecke & Devrient GmbH

Helene Rang

Geschäftsführendes Vorstandsmitglied
Nah- und Mittelost-Verein e.V.

Jens-Ove Stier

Mitglied des Vorstands
Federation of the European Middle East
Business Associations

Ehrenvorstandsmitglied:

Hans-Jürgen Wischniewski

Bundesminister / Staatsminister a.D.
Honorary Member of the Board of the
German Near and Middle East Association

Vorstand:

Martin Bay

Vorsitzender der Geschäftsführung
DB Projekt Verkehrsbau GmbH

Jürgen Carlson

Generalbevollmächtigter
Commerzbank AG

Dr. Bernd Eisenblätter

Mitglied der Geschäftsführung
GTZ, Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit

Jürgen Fitschen

Member of the Group Executive Committee
Deutsche Bank AG

Wilfried H. Graf

Mitglied des Vorstands
Arab Bank AG

Dr. Martin Herrenknecht

Vorsitzender des Vorstands
Herrenknecht AG

Andreas Kley

Mitglied des Bereichsvorstands
Siemens AG / KWU

Ingrid Matthäus-Maier

Mitglied des Vorstands
Kreditanstalt für Wiederaufbau

Peter F. Mayr

Geschäftsführender Gesellschafter
Terramar GmbH

Hartmut Mehdorn

Vorsitzender des Vorstands
Deutsche Bahn AG

Martin Rey

Bereichsvorstand
Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG

Prof. Dr. Jürgen Richter

Vorsitzender der Geschäftsführung
BertelsmannSpringer Science+Business Media GmbH

Jürgen Rossberg

Mitglied des Vorstands
Thyssen Krupp AG

Michael Witthöft

Geschäftsführer Deutschland
S.G.S. Société Générale de Surveillance Holding

Service für NuMOV-Mitglieder:

Wichtige Informationen, die angefordert werden können:

Saudi-Arabien

- Saudische Gesetze Band 2
Gesellschaftsrecht (Gesellschaftsgesetz)

V.A.E.

- The U.A. E. Beverages Industry
Eine kurze Studie (3 S.) über den
Getränkemarkt in den VAE.

Oman

- A Glance at Industry in Oman 2002
 Public Establishment for Industrial Estate
 IT Park Muscat
 Investors Guide
 Investment Incentives in the
Sultanate of Oman
 How to Benefit from OCCI services
 Investment Opportunities in the
Sultanate of Oman
 The Foreign Capital Investment Law &
The Law for the Organisation and
Encouragement of Industry
 The Commercial Companies Law
 Commercial Agencies Law
and its Regulations
 The Law of Income Tax on Companies

Kostenlose Anforderung nur durch

NuMOV-MITGLIEDER

Rückmeldung:

An FAX 040 45033131

Wir bitten um Zusendung der Unterlage/n:

Unsere Mitglieds-Nummer: _____

Mitglieds-Firma / Anschrift: _____

NAH- UND MITTELST WIRTSCHAFTSHANDBUCH 2002

Aktuelle Daten und Fakten
aus kompetenter Hand!

Bestellung:

An Fax 040 / 450 331 31

Nah- und Mittelost-Verein e.V.

Nah- und Mittelost Wirtschaftshandbuch 2002

Ich bestelle hiermit ____ Exemplar(e) des Nah- und
Mittelost Wirtschaftshandbuches zum Preis von EUR
34,- plus EUR 7,- Versandkosten.
(Luftpost oder europäischer Versand auf Anfrage)

Ein V-Scheck über die Summe liegt bei
(bei Postbestellung)

Der Betrag wurde heute von mir auf Ihr Konto Nr.
5206800, BLZ 20070024 bei der Deutschen Bank 24
überwiesen. (Versand nach Eingang)

Name, Firma, Anschrift, Telefon, Fax

Datum/Unterschrift